


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 575
Sitzung vom 23/08/2022 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vereinbarung zwischen der Autonomen
Provinz Bozen und der Freien Universität
Bozen zur Einrichtung einer
Stiftungsprofessur und eines
Kompetenzzentrums im Bereich
Management von Genossenschaften

Oggetto:

Convenzione tra la Provincia Autonoma di
Bolzano e la Libera Università di Bolzano
inerente l'istituzione di una cattedra
convenzionata e di un centro di
competenza nel settore Management delle
cooperative

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

34.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Gesetz Nr. 127 vom 15. Mai 1997, Art. 17, Abs. 120 und 121, hat der Autonomen Provinz Bozen die Gesetzgebungsbefugnisse betreffend die Finanzierung der Tätigkeiten und der Strukturen der Freien Universität Bozen sowie die entsprechende Verwaltungsaufsicht übertragen.

Das Landesgesetz Nr. 14 vom 13. Dezember 2006, „Forschung und Innovation“, sieht unter Artikel 9 vor, dass das Land die Forschung unter anderem durch Programmabkommen mit Universitäten fördert.

Die Anwendungsrichtlinien des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, im Bereich Förderung der wissenschaftlichen Forschung, welche mit Beschluss der Landesregierung vom 11. Dezember 2019, Nr. 1063, genehmigt worden sind, regeln die Modalitäten der Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen im Bereich der wissenschaftlichen Forschung.

Artikel 4, Absatz 1, Bst. c), der obgenannten Anwendungsrichtlinien sieht vor, dass das Land die ordentliche Tätigkeit der Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung – wie es die Freie Universität Bozen eine ist – fördert, mit dem Ziel, mehrjährige Tätigkeitsprogramme umzusetzen. Hierfür können, gemäß Art. 8 der Anwendungsrichtlinien, mehrjährige wirtschaftliche Vergünstigungen in der Form von Zuweisungen gewährt werden, um die Kontinuität der Planung und die ordentlichen Tätigkeiten solcher Einrichtungen zu gewährleisten.

Artikel 4, Absatz 1, Bst. e), der obgenannten Anwendungsrichtlinien sieht die Einrichtung im Landesgebiet von befristeten Lehrstühlen (z.B. Gastprofessuren, Stiftungsprofessuren) als förderfähiges Vorhaben vor. Für die Förderung von Stiftungsprofessuren kann das Land gemäß Artikel 7, Absatz 1, der genannten Anwendungsrichtlinien Beiträge gewähren.

Artikel 1, Absatz 12, des Gesetzes vom 4. November 2005, Nr. 230, „Neue Bestimmungen über Universitätsprofessoren und -forscher sowie Delegation an die Regierung der Neuregelung der Berufung von Universitätsprofessoren“, sieht vor, dass die Universitäten auf der Grundlage eigener Vereinbarungen mit Unternehmen oder Stiftungen oder anderen öffentlichen oder privaten Subjekten spezifische Forschungsprogramme durchführen können, wobei auch die vorübergehende Einrichtung für eine Dauer von höchstens sechs Jahren von außerordentlichen Professorenstellen, deren

Con Legge n. 127 del 15 maggio 1997, articolo 17, commi 120 e 121, sono state attribuite alla Provincia autonoma di Bolzano le competenze legislative concernenti il finanziamento delle attività e dell'edilizia della Libera Università di Bolzano, nonché la relativa vigilanza amministrativa.

L'articolo 9 della Legge provinciale n. 14 del 13 dicembre 2006, "Ricerca e Innovazione", prevede che la Provincia promuova la ricerca attraverso accordi programmatici con Università.

I criteri di attuazione della Legge provinciale n. 14 del 13 dicembre 2006, in materia di promozione della ricerca scientifica, approvati con delibera della Giunta provinciale n. 1063 dell'11 dicembre 2019, disciplinano le modalità di concessione di agevolazioni economiche in materia di promozione scientifica.

L'articolo 4, comma 1, lettera c), dei predetti Criteri di attuazione prevede, in particolare, che la Provincia sostenga l'attività ordinaria degli organismi di ricerca e diffusione della conoscenza – quale la Libera Università di Bolzano – ai fini della realizzazione programmi pluriennali di attività. A tale fine, ai sensi dell'art. 8 dei Criteri di attuazione, possono essere concessi vantaggi economici anche pluriennali sotto forma di assegnazioni, al fine di garantire la continuità di programmazione e l'attività ordinaria di codesti organismi.

L'articolo 4, comma 1, lettera e) dei predetti Criteri di attuazione prevede l'istituzione nel territorio provinciale di cattedre speciali a tempo determinato (ad esempio *visiting* e *endowed professorship*). Ai sensi dell'articolo 7, comma 1 dei predetti Criteri di attuazione la Provincia può concedere dei contributi per l'istituzione di cattedre speciali.

L'articolo 1, comma 12, della Legge 4 novembre 2005, n. 230, "Nuove disposizioni concernenti i professori e i ricercatori universitari e delega al Governo per il riordino del reclutamento dei professori universitari", prevede che le università possono realizzare specifici programmi di ricerca sulla base di convenzioni con imprese o fondazioni, o con altri soggetti pubblici o privati, che prevedano anche l'istituzione temporanea, per periodi non superiori a sei anni, con oneri finanziari a carico dei medesimi soggetti, di posti di professore straordinario da coprire mediante conferimento di incarichi della durata massima di tre anni,

Kosten von den öffentlichen oder privaten Subjekten zu tragen sind, vorgesehen werden kann; diese Professorenstellen können durch die Vergabe von auf höchstens drei Jahre befristete Aufträge, verlängerbar auf der Grundlage einer neuen Vereinbarung, von Personen besetzt werden, die die Eignung für die Ebene eines ordentlichen Professors erlangt haben bzw. von Personen, die eine hohe wissenschaftliche und berufliche Qualifikation besitzen. In den Vereinbarungen sind das Forschungsprogramm, die entsprechenden Ressourcen und die Bestimmung des etwaigen Nettogewinns auch in Form einer Entschädigung, auszuzahlen an die Subjekte, die sich am Forschungsprogramm beteiligt haben, festzulegen.

Mit Beschluss Nr. 307 vom 5. Mai 2020 hat die Landesregierung der Freien Universität Bozen eine Zuweisung für die Durchführung des ordentlichen Lehr- und Forschungsbetriebs in den Jahren 2020-22 gewährt und den Landeshauptmann ermächtigt, eine entsprechende Vereinbarung zwischen dem Land und der Freien Universität Bozen (Leistungsvereinbarung 2020-22) zu unterzeichnen. In dieser Leistungsvereinbarung 2020-22 ist bereits die eventuelle Einrichtung eines Kompetenzzentrums zum Thema Genossenschaftswesen, nach etwaiger Bereitstellung der notwendigen Finanzmittel durch das jeweilige Ressort, angeführt worden.

Das Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens und die Freie Universität Bozen beabsichtigen, in Zusammenarbeit mit den Genossenschaftsverbänden, ein Forschungsprogramm zum Thema Entwicklung des Genossenschaftswesens in Südtirol durchzuführen, mit dem Ziel, aktuelle und zukünftige Problemstellungen zu erörtern und tragfähige und zukunftsweisende Lösungen zu entwickeln. Für die Umsetzung des obgenannten Forschungsprogramms unter dem Titel "Management von Genossenschaften", werden die Errichtung eines Kompetenzzentrums sowie einer Stiftungsprofessur als zielführend erachtet. Die Deckung der Kosten, für drei Jahre, des Kompetenzzentrums und der Stiftungsprofessur erfolgt über den Landesmutualitätsfond gemäß Artikel 45 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5. Hierzu hat die Landesregierung mit Beschluss Nr. 458 vom 28. Juni 2022 die entsprechende Behebung aus dem Landesmutualitätsfonds - Artikel 12-bis - Landesgesetz Nr. 1/1993, verfügt.

rinnovabili sulla base di una nuova convenzione, a coloro che hanno conseguito l'idoneità per la fascia dei professori ordinari, ovvero a soggetti in possesso di elevata qualificazione scientifica e professionale. Le convenzioni definiscono il programma di ricerca, le relative risorse e la destinazione degli eventuali utili netti anche a titolo di compenso dei soggetti che hanno partecipato al programma.

Con deliberazione n. 307 del 5 maggio 2020 la Giunta provinciale ha concesso alla Libera Università di Bolzano un'assegnazione per lo svolgimento dell'attività ordinaria in campo della didattica e della ricerca negli anni 2020-22 e ha autorizzato il Presidente della Provincia a firmare una rispettiva intesa tra la Provincia e la Libera Università di Bolzano (Accordo programmatico 2020-22). In questo Accordo programmatico 2020-22 era già stata prevista l'eventuale istituzione di un Centro di competenza sul tema delle cooperative, previa eventuale messa a disposizione dei rispettivi fondi da parte del Dipartimento competente.

L'Ufficio provinciale Sviluppo della cooperazione e la Libera Università di Bolzano intendono, in collaborazione con le associazioni di rappresentanza del mondo cooperativo, realizzare un programma di ricerca in tema di sviluppo della cooperazione in provincia di Bolzano, allo scopo di analizzarne le problematiche attuali e future ed elaborando soluzioni sostenibili e lungimiranti. Per l'attuazione del suddetto programma di ricerca, dal titolo "Management delle cooperative", viene ritenuto opportuno istituire un Centro di competenza e una cattedra convenzionata. La copertura dei costi legati all'istituzione del centro di competenza e della cattedra convenzionata per la durata di tre anni avviene attraverso il fondo mutualistico provinciale di cui all'articolo 45 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5. A tal fine la Giunta provinciale con deliberazione n. 458 del 28 giugno 2022 ha disposto il rispettivo prelievo dal fondo mutualistico provinciale - articolo 12-bis - legge provinciale 1993, n. 1/1993.

Im Sinne des Gesetzes Nr. 230/2005 ist die Einrichtung einer Stiftungsprofessur durch eine eigene Vereinbarung zu regeln. Auch die Förderung der ordentlichen Tätigkeit eines Kompetenzzentrums einer Universität kann, im Sinne des Landesgesetzes Nr. 14/2006, über ein Programmabkommen erfolgen.

Der Universitätsrat hat in seiner Sitzung vom 1. Juli 2022 mit Beschluss Nr. 84/2022 die entsprechende Vereinbarung zwischen der Freien Universität Bozen und der Autonomen Provinz Bozen im Hinblick auf die Einrichtung und Finanzierung einer Stiftungsprofessur und eines Kompetenzzentrums im Bereich Management von Genossenschaften genehmigt. Die Stiftungsprofessur dient der Durchführung des Forschungsprogramms „Management von Genossenschaften“.

Mit Beschluss Nr. 85/2022 hat der Universitätsrat in derselben Sitzung die Einrichtung des Kompetenzzentrums „Management von Genossenschaften“ beschlossen und dessen Regelung, Entwicklungs- und Geschäftsplan genehmigt.

Mit Schreiben Prot. Prov. Bz. Nr. 0632261 vom 1. August 2022, welches am 3. August integriert worden ist (Prot. Prov. Bz. Nr. 0639999), hat die Präsidentin der Freien Universität Bozen bei der Abteilung für Innovation, Forschung, Universität und Museen einen Antrag um Gewährung einer Zuweisung für die Einrichtung des Kompetenzzentrums „Management von Genossenschaften“ und für die Gewährung eines Beitrages für die Durchführung des Forschungsprogramms „Management von Genossenschaften“ (Stiftungsprofessur) in den Jahren 2023, 2024 und 2025 eingereicht. Dem Antrag sind die oben genannten Beschlüsse des Universitätsrats samt Anlagen beigefügt.

Es liegt im Interesse des Landes, die Einrichtung der Stiftungsprofessur und des Kompetenzzentrums „Management von Genossenschaften“ zu fördern und mit der Freien Universität Bozen eine entsprechende Vereinbarung, laut Anlage 1, integrierender Bestandteil dieses Beschlusses, abzuschließen. Der Vereinbarung liegen das Forschungsprogramm der Stiftungsprofessur und der Entwicklungs- und Geschäftsplan des Kompetenzzentrums, ebenfalls integrierende Bestandteile dieses Beschlusses, bei.

Zur Deckung der Kosten soll der Universität ein Beitrag im Ausmaß von insgesamt 1.097.310,00 gewährt werden, wie folgt aufgeteilt, gemäß dem von der Universität vorgelegtem Ausgabenplan:

Ai sensi della legge n. 230/2005, l'istituzione di una cattedra convenzionata deve essere disciplinata da una apposta convenzione. Anche il sostegno dell'attività ordinaria di un Centro di competenza di un'Università può avvenire, ai sensi della legge provinciale n. 14/2006, tramite un accordo programmatico.

Nella sua seduta del 1° luglio 2022 il Consiglio dell'Università con delibera n. 84/2022 ha approvato una apposta convenzione tra la Libera Università di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano in merito all'istituzione e al finanziamento di una posizione di professore straordinario/professoressa straordinaria e di un Centro di competenza nell'ambito Management delle Cooperative. La cattedra convenzionata sarà dedicata allo svolgimento del programma di ricerca “Management delle cooperative”.

Con delibera n. 85/2022 il Consiglio dell'Università nella stessa seduta ha deliberato l'istituzione del Centro di competenza “Management delle Cooperative” e ne ha approvato il Regolamento e il Piano aziendale e di sviluppo.

Con nota Prot. Prov. Bz. n. 0632261 del 1° agosto 2022, integrata il 3 agosto (Prot. Prov. Bz. n. 0639999), la Presidente della Libera Università di Bolzano ha presentato alla Ripartizione Innovazione, ricerca, università e musei domanda di concessione di un'assegnazione per l'istituzione del centro di competenza “Management delle cooperative” e di concessione di un contributo per lo svolgimento del programma di ricerca “Management delle cooperative” (cattedra convenzionata) per gli anni 2023, 2024 e 2025. Alla domanda sono allegate le suddette delibere del Consiglio dell'Università con rispettivi allegati.

È interesse della Provincia sostenere la cattedra convenzionata e il centro di competenza “Management delle Cooperative” e stipulare una rispettiva convenzione, come da allegato 1, parte integrante della presente deliberazione, con la Libera Università di Bolzano. Alla convenzione sono allegati il programma di ricerca della cattedra convenzionata e il piano aziendale e di sviluppo del centro di competenza, anch'essi parti integranti della presente deliberazione.

A copertura dei costi è necessario concedere all'Università un contributo dell'ammontare di complessivamente 1.097.310,00 euro, così suddivisi, come da cronoprogramma delle spese presentato dall'Università:

Stiftungsprofessur:
 Jahr 2023: 158.000,00 Euro,
 Jahr 2024: 158.000,00 Euro,
 Jahr 2025: 158.000,00 Euro,

Cattedra convenzionata:
 anno 2023: 158.000,00 euro;
 anno 2024: 158.000,00 euro;
 anno 2025: 158.000,00 euro;

Kompetenzzentrum:
 Jahr 2023: 207.770,00 Euro,
 Jahr 2024: 207.770,00 Euro,
 Jahr 2025: 207.770,00 Euro.

Centro di competenza:
 anno 2023: 207.770,00 euro;
 anno 2024: 207.770,00 euro;
 anno 2025: 207.770,00 euro.

Das Legislativdekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 beinhaltet Bestimmungen über die Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und die Haushaltsschemen der Regionen, der öffentlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen. Artikel 56 beinhaltet Bestimmungen bezüglich der Ausgabenzweckbindungen.

Il Decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118 contiene disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi. L'articolo 56 prevede le norme relative agli impegni di spesa.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 458 vom 28. Juni 2022 aus dem Mutualitätsfonds der Betrag von insgesamt 1.097.400,00 Euro behoben und als Einnahme auf dem Kapitel E03400.0030 des Verwaltungshaushalts 2022-2024 der Autonomen Provinz Bozen, Finanzjahr 2022, festgestellt worden.

Con delibera della Giunta Provinciale n. 458 del 28 giugno 2022 è stato prelevato dal fondo mutualistico la somma complessiva di 1.097.400,00, accertata in entrata sull'anno 2022 sul capitolo E03400.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2022-2024, esercizio 2022.

Deshalb wird die buchhalterische Zweckbindung der Ausgabe auf dem Kapitel U04041.0595 des Verwaltungshaushalts 2022 vorgenommen, mit Anlastung auf die Haushaltsjahre 2023, 2024 und 2025 durch den zweckgebundenen Mehrjahresfonds, aufgrund des Prinzips der Anlastung der Ausgabe gemäß dem Prinzip der Fälligkeit der Forderung laut Paragraph 5.2, Bst. c), Anlage 4/2, Legislativdekret Nr. 118/2011, die sich, im konkreten Falle, zeitlich über die Jahre 2023, 2024 und 2025 verteilt.

L'impegno contabile della spesa viene, pertanto, registrato sul capitolo U04041.0595 del bilancio finanziario gestionale 2022, da reimputarsi successivamente tramite fondo pluriennale vincolato agli esercizi 2023, 2024 e 2025, in conformità al principio di imputazione della spesa secondo il criterio dell'esigibilità del credito, ex par. 5.2, lett. c), all. 4/2, d.lgs. n. 118/2011, che, nel caso di specie, si articola cronologicamente negli anni 2023, 2024 e 2025.

Art. 51, Abs. 4 des Legislativdekrets Nr. 118/2011 sieht vor, dass der zuständige Finanzverantwortliche der Körperschaft Bilanzabänderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds vornehmen kann.

Il comma 4 dell'art. 51 del decreto legislativo n. 118/2011 prevede, che il responsabile finanziario dell'ente può effettuare delle variazioni di bilancio riguardanti il fondo pluriennale vincolato.

Art. 23, Abs. 4, Buchstabe a) des Landesgesetzes Nr. 1/2002, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“, ermächtigt den Direktor der Abteilung Finanzen, die Abänderungen laut dem soeben erwähnten Art. 51, Abs. 4, des Legislativdekrets Nr. 118/2011 vorzunehmen;

Il comma 4, lettera a) dell'art. 23 della Legge provinciale n. 1/2002, recante "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano", autorizza il direttore della Ripartizione Finanze ad effettuare le variazioni di cui al sopracitato art. 51, comma 4, del decreto legislativo n. 118/2011.

Festzuhalten, dass der im Haushaltsjahr 2022 zweckgebundene Betrag durch ein nachfolgendes Dekret des Direktors der Abteilung Finanzen auf die Haushaltsjahre, in denen er fällig wird, mittels zweckgebundenen Mehrjahresfonds neufestgelegt wird.

Di dare atto che con successivo decreto del Direttore della Ripartizione Finanze si provvederà a reimputare, mediante copertura a mezzo del Fondo Pluriennale Vincolato, l'importo impegnato nell'anno finanziario 2022, con imputazione agli esercizi in cui si

Die zuständige Organisationsstruktur bescheinigt, dass diese Maßnahme die Gewährung einer ungebundenen Zuweisung zur Deckung der laufenden Kosten der Stiftungsprofessur und des Kompetenzzentrums betrifft. Es handelt sich also nicht um ein öffentliches Investitionsprojekt, für das eine Identifizierung über den „CUP“-Kode erforderlich ist.

Dies alles vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. aus den oben genannten Gründen und Zielsetzungen, die Vereinbarung gemäß Anlage 1, mitsamt ihren Anlagen integrierender Bestandteil dieses Beschlusses, zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Freien Universität Bozen, die Einrichtung einer Stiftungsprofessur und eines Kompetenzzentrums im Bereich Management von Genossenschaften an der Freien Universität Bozen betreffend, abzuschließen,

2. den Landeshauptmann zur Unterzeichnung der unter Punkt 1) genannten Vereinbarung zu ermächtigen,

3. der Freien Universität Bozen für die Jahre 2023, 2024 und 2025 einen Betrag in der Höhe von insgesamt 1.097.310,00.- Euro zu gewähren,

4. den Betrag folgendermaßen auf dem folgenden Kapitel des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen, gemäß Anlage SAP, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, zweckzubinden:
1.097.310,00 Euro auf Kapitel U04041.0595 - 2022,

5. die Abteilung Finanzen zu beauftragen, diesen Betrag mittels zweckgebundenen Mehrjahresfond folgendermaßen neu festzustellen, unter Einhaltung des Prinzips der Anlastung der Ausgabe gemäß dem Prinzip der Fälligkeit der Forderung laut Paragraph 5.2, Bst. c), Anlage 4/2, Legislativdekret Nr. 118/2011:

- € 365.770,00 auf Kapitel U04041.0595 - Jahr 2023,

- € 365.770,00 auf Kapitel U04041.0595 -

verifiererà la relativa esigibilità.

La competente struttura organizzativa attesta che il presente provvedimento riguarda la concessione di un contributo indistinto a copertura delle spese correnti della cattedra convenzionata e del centro di competenza da istituirsi. Non si tratta pertanto di un progetto d'investimento pubblico per il quale è richiesta una identificazione tramite CUP.

Tutto ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. per le ragioni e gli obiettivi sopra indicati, di stipulare la convenzione di cui all'allegato 1, assieme ai suoi allegati parte integrante della presente deliberazione, tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Libera Università di Bolzano, relativa all'istituzione di una cattedra convenzionata e di un centro di competenza nell'ambito Management delle Cooperative presso la Libera Università di Bolzano;

2. di autorizzare il Presidente della Provincia a sottoscrivere la convenzione di cui al punto 1);

3. di assegnare alla Libera Università di Bolzano un importo dell'ammontare di complessivamente euro 1.097.310,00 per gli anni 2023, 2024 e 2025;

4. di impegnare l'importo complessivo di euro 1.097.310,00 sul seguente capitolo del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano, come da allegato SAP, parte integrante della presente deliberazione:
€ 1.097.310,00 sul capitolo U04041.0595 - 2022;

5. di dare mandato alla Ripartizione Finanze di reimputare tale importo tramite fondo pluriennale vincolato, in conformità al principio di imputazione della spesa secondo il criterio dell'esigibilità del credito, ex par. 5.2, lett. c), all. 4/2, d.lgs. n. 118/2011, come segue:

- € 365.770,00 sul capitolo U04041.0595 - anno 2023;

- € 365.770,00 sul capitolo U04041.0595 -

Jahr 2024,

- € 365.770,00 auf Kapitel U04041.0595 - Jahr 2025.

6. diesen Beschluss der Abteilung Finanzen für die notwendigen Bilanzänderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds zu übermitteln.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

anno 2024;

- € 365.770,00 sul capitolo U04041.0595 - anno 2025;

6. di trasmettere la presente deliberazione alla Ripartizione Finanze per le necessarie variazioni di bilancio riguardanti il fondo pluriennale vincolato.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

| <p style="text-align: center;">CONVENZIONE</p> <p style="text-align: center;">inerente l'istituzione di una Cattedra convenzionata e di un Centro di competenza nell'ambito Management delle Cooperative</p> | <p style="text-align: center;">VEREINBARUNG</p> <p style="text-align: center;">betreffend die Einrichtung einer Stiftungsprofessur und eins Kompetenzzentrums im Bereich Management von Genossenschaften</p> |
|---|---|
| <p style="text-align: center;"><i>tra, da una parte,</i></p> <p>la Libera Università di Bolzano, (di seguito, per brevità, "Università", o insieme alla Provincia autonoma di Bolzano, "le Parti"), con sede in Bolzano, piazza Università n. 1, codice fiscale 94060760215, nella persona della Presidente del Consiglio dell'Università e legale rappresentante, Prof. Ulrike Tappeiner</p> <p style="text-align: center;"><i>e, dall'altra,</i></p> <p>la Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito, per brevità, "Provincia", o insieme alla Libera Università di Bolzano, "le Parti"), con sede a Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1, codice fiscale 00390090215, in persona del Presidente della Giunta Provinciale e legale rappresentante, dott. Arno Kompatscher.</p> | <p style="text-align: center;"><i>zwischen</i></p> <p>der Freien Universität Bozen, im Folgenden als "Universität" oder gemeinsam mit der Autonomen Provinz Bozen auch "Parteien" bezeichnet, mit Sitz in Bozen, Universitätsplatz 1, St. Nr. 94060760215, in der Person der Präsidentin des Universitätsrats und der gesetzlichen Vertreterin, Prof. Dr. Ulrike Tappeiner</p> <p style="text-align: center;"><i>und</i></p> <p>der Autonomen Provinz Bozen, im Folgenden als "Land" oder gemeinsam mit der Freien Universität Bozen auch als "Parteien" bezeichnet, mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, St. Nr. 00390090215, in der Person des Landeshauptmanns und gesetzlichen Vertreters, Dr. Arno Kompatscher.</p> |
| <p style="text-align: center;">PREMESSO CHE</p> | <p style="text-align: center;">VORAUSGESCHICKT WIRD FOLGENDES</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - L'articolo 1, comma 12 della Legge 4 novembre 2005, n. 230 e successive modifiche ed integrazioni prevede che le università possono realizzare specifici programmi di ricerca sulla base di convenzioni con imprese o fondazioni, o con altri soggetti pubblici e privati, che prevedano l'istituzione temporanea, per periodi non superiori a sei anni, con oneri a carico dei medesimi soggetti, di posti di professore straordinario da coprire mediante conferimento di incarichi della durata massima di tre anni, rinnovabili sulla base di una nuova convenzione, a coloro che hanno conseguito l'idoneità per la fascia dei professori ordinari, ovvero a soggetti in | <ul style="list-style-type: none"> - Artikel 1, Absatz 12 des Gesetzes vom 4. November 2005, Nr. 230 in geltender Fassung, sieht vor, dass Universitäten auf der Grundlage eigener Vereinbarungen mit Unternehmen oder Stiftungen oder anderen öffentlichen oder privaten Subjekten spezifische Forschungsprogramme durchführen können, wobei die vorübergehende Einrichtung – für die Dauer von höchstens sechs Jahren – von außerordentlichen Professorenstellen vorgesehen werden kann, deren Kosten von den öffentlichen oder privaten Subjekten zu tragen sind. Diese Professorenstellen können durch die Vergaben von auf höchstens drei |

| | |
|--|--|
| <p>possessione di elevata qualificazione scientifica e professionale. Le convenzioni definiscono il programma di ricerca, le relative risorse e la destinazione degli eventuali utili netti a titolo di compenso dei soggetti che hanno partecipato al programma;</p> | <p>Jahre befristete Aufträge, verlängerbar auf der Grundlage einer neuen Vereinbarung, von Personen besetzt werden, die die Eignung für die Ebene eines ordentlichen Professors erlangt haben, bzw. von Personen, die eine hohe wissenschaftliche und berufliche Qualifikation besitzen. In den Vereinbarungen sind das Forschungsprogramm, die entsprechenden Ressourcen und die Bestimmung des etwaigen Nettogewinns auch in Form einer Entschädigung, auszuzahlen an die Subjekte, die sich am Forschungsprogramm beteiligt haben, festzulegen;</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - il Regolamento per la disciplina della chiamata dei professori di ruolo, straordinari e di chiara fama e dei ricercatori a tempo determinato della Libera Università di Bolzano stabilisce che gli oneri derivanti dalla chiamata di professori a tempo determinato dovranno essere a carico dell'ente finanziatore esterno per almeno il 50%; | <ul style="list-style-type: none"> - die Regelung für die Berufung von Professoren auf Planstelle, Stiftungsprofessoren, namhaften Professoren und von Forschern mit befristetem Arbeitsvertrag der Freien Universität Bozen sieht vor, dass die Kosten für die Berufung von Stiftungsprofessoren zu mindestens 50% von der externen Finanzierungskörperschaft übernommen werden; |
| <ul style="list-style-type: none"> - la legge del 15 maggio 1997, n. 127 e successive modifiche ed integrazioni nell'art. 17, comma 120 e 121 prevede che le competenze legislative relative al finanziamento delle attività e delle strutture della Libera Università di Bolzano nonché la relativa vigilanza amministrativa sono state trasferite alla Provincia; | <ul style="list-style-type: none"> - mit dem Gesetz Nr. 127 vom 15. Mai 1997, Art. 17 Abs. 120 und 121 in geltender Fassung sind dem Land die Gesetzgebungsbefugnisse betreffend die Finanzierung der Tätigkeit und der Strukturen der Freien Universität Bozen sowie die entsprechende Verwaltungsaufsicht übertragen worden; |
| <ul style="list-style-type: none"> - la legge provinciale del 30 novembre 2004, n. 9 e successive modifiche ed integrazioni autorizza nell'art. 19/bis, comma 2/bis, la giunta provinciale a definire, nell'ambito dei finanziamenti per la gestione della Libera Università di Bolzano o di altre strutture di alta formazione o di ricerca scientifica aventi sede nel territorio provinciale, accordi programmatici pluriennali; | <ul style="list-style-type: none"> - Artikel 19/bis, Absatz 2/bis des Landesgesetzes Nr. 9 vom 30. November 2004, in geltender Fassung, ermächtigt die Landesregierung im Rahmen der Finanzierungen für den Betrieb der Freien Universität Bozen sowie von anderen Forschungs- und Hochschuleinrichtungen, welche ihren Sitz in Südtirol haben, mehrjährige Leistungsvereinbarungen abzuschließen; |
| <ul style="list-style-type: none"> - l'articolo 9 della Legge provinciale nr. 14 del 13 dicembre 2006 prevede che la Provincia | <ul style="list-style-type: none"> - Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 14 vom 13. Dezember 2006, sieht vor, dass das Land mit |

| | |
|---|---|
| <p>può concordare intese e accordi di programma con università e altri organismi di ricerca e diffusione della conoscenza pubblici e privati e prendere ulteriori misure per promuovere la scienza e la ricerca;</p> | <p>Universitäten sowie mit anderen öffentlichen und privaten Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung Programmabkommen abschließen und weitere Maßnahmen zur Förderung der Wissenschaft und Forschung ergreifen kann;</p> |
| <p>- l'articolo 4, comma 1, lettera c) dei Criteri di attuazione della sopra citata Legge provinciale n. 14/2006, approvati con deliberazione della Giunta provinciale del 11 dicembre 2019, n. 1063, prevede che la Provincia può sostenere l'attività ordinaria degli organismi di ricerca e diffusione della conoscenza finalizzata alla realizzazione di un programma pluriennale di attività. Ai sensi dell'articolo 8, comma 1 dei sopra citati Criteri di attuazione, a sostegno della realizzazione di tali programmi pluriennali di attività la Provincia può concedere vantaggi economici anche pluriennali sotto forma di assegnazione;</p> | <p>- Artikel 4, Absatz 1, Bst. c) der mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1063 vom 11. Dezember 2019 genehmigten Anwendungsrichtlinien zum gerade genannten Landesgesetz Nr. 14/2006 sieht vor, dass das Land die ordentliche Tätigkeit der Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung, mit dem Ziel, ein mehrjähriges Tätigkeitsprogramm umzusetzen, fördern kann. Gemäß Artikel 8, Absatz 1 der eben genannten Anwendungsrichtlinien können für zur Förderung der Umsetzung derartiger mehrjähriger Tätigkeitsprogramme auch mehrjährige wirtschaftliche Vergünstigungen in Form von Zuweisungen gewährt werden;</p> |
| <p>- l'articolo 4, comma 1, lettera e) dei Criteri di attuazione della sopra citata Legge provinciale n. 14/2006, approvati con deliberazione della Giunta provinciale del 11 dicembre 2019, n. 1063 prevede come iniziativa agevolabile l'istituzione nel territorio provinciale di cattedre speciali a tempo determinato (ad esempio <i>visiting</i> e <i>endowed professorship</i>). Ai sensi dell'art. 7, comma 1 dei sopra citati Criteri di attuazione e in conformità con questi (in particolare art. 16, <i>Liquidazione dell'agevolazione</i> e art. 17, <i>Rendicontazione dell'agevolazione</i>) la Provincia può concedere dei contributi per l'istituzione di cattedre speciali;</p> | <p>- Artikel 4, Absatz 1, Bst. e) der mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1063 vom 11. Dezember 2019 genehmigten Anwendungsrichtlinien zum gerade genannten Landesgesetz Nr. 14/2006 sieht die Einrichtung im Landesgebiet von befristeten Lehrstühlen (z.B. Gastprofessuren, Stiftungsprofessuren) als förderfähiges Vorhaben vor. Für die Förderung von Stiftungsprofessuren kann das Land gemäß Art. 7, Abs. 1 der genannten Anwendungsrichtlinien und unter Beachtung ebendieser Anwendungsrichtlinien (insbesondere Art. 16, <i>Auszahlung der Förderung</i>, und Art. 17, <i>Abrechnung der Förderung</i>) Beiträge gewähren;</p> |
| <p>- l'assegnazione dei contributi da parte della Provincia è soggetta alle disposizioni in materia di bilancio e contabilità (legge provinciale del 29 gennaio 2002, n. 1), in</p> | <p>- die Beitragsvergabe seitens des Landes unterliegt den Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes (Landesgesetz vom 29. Jänner 2002,</p> |

| | |
|---|--|
| particolare l'art. 9 (termini per le procedure di spesa); | Nr. 1), im besonderen Art. 9 (Fristen für die Ausgabenverfahren); |
| - il Decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, contiene disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi. L'articolo 56 prevede invece norme relative agli impegni di spesa; | - das Legislativdekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 beinhaltet die Bestimmungen über die Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und die Haushaltsschemen der Regionen, der öffentlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen. Der Artikel 56 beinhaltet hingegen Bestimmungen bezüglich der Ausgabenzweckbindungen; |
| - la Provincia da anni dà una particolare attenzione ai programmi che si pongono come obiettivo lo studio delle cooperative; | - das Land schenkt seit Jahren den Programmen besondere Aufmerksamkeit, die sich der Erforschung des Genossenschaftswesens widmen; |
| - l'Università e la Provincia si propongono di collaborare nell'ambito delle cooperative; | - die Universität und das Land streben eine Zusammenarbeit im Bereich des Genossenschaftswesens an; |
| - l'Università e la Provincia intendono realizzare un programma di ricerca intitolato "Management delle Cooperative" ed istituire un apposito Centro di competenza; | - die Universität und das Land beabsichtigen ein Forschungsprogramm mit dem Titel „Management von Genossenschaften“ durchzuführen und ein entsprechendes Kompetenzzentrum einzurichten; |
| - per l'attuazione del programma di ricerca è indispensabile l'assunzione di una persona con alte qualifiche scientifiche e professionali con un contratto di lavoro a tempo determinato.; | - für die Umsetzung des Forschungsprogramms wird die Einstellung einer hoch qualifizierten Humanressource mit befristetem Arbeitsvertrag als notwendig erachtet; |
| - la Provincia, per lo svolgimento del programma di ricerca, si è dichiarata disponibile a finanziare l'istituzione di una posizione di professor*essa straordinario/a nel settore concorsuale 13/B2 (Economia e gestione delle imprese) – settore scientifico-disciplinare SECS-P/08 (Economia e gestione delle imprese) per un periodo di tre anni, eventualmente rinnovabile per altri tre anni, concedendo all'Università un apposito contributo; | - das Land hat sich bereit erklärt für die Durchführung dieses Forschungsprogramms die Einrichtung einer außerordentlichen Professur im Wettbewerbsbereich 13/B2 (Allgemeine Betriebswirtschaftslehre) – wissenschaftlich-disziplinärer Bereich SECS-P/08 (Allgemeine Betriebswirtschaftslehre) für einen Zeitraum von drei Jahren, ggf. verlängerbar für weitere drei Jahre, zu finanzieren und hierzu der Universität einen Beitrag zu gewähren; |
| - l'Università si è dichiarata disponibile ad istituire la sopra citata posizione e possiede sia le risorse sia le competenze tecnico | - die Universität hat sich bereit erklärt, die Einrichtung der im vorhergehenden Absatz genannten Stelle vorzunehmen und verfügt |

| | |
|--|--|
| <p>scientifiche per garantire la realizzazione del programma di ricerca e per istituire un posto per professore/ssa straordinario/a di prima fascia nel settore concorsuale 13/B2 (Economia e gestione delle imprese) – settore scientifico-disciplinare SECS-P/08 (Economia e gestione delle imprese) per un periodo limitato di tre anni (eventualmente rinnovabile per altri tre anni);</p> | <p>sei es über die Ressourcen als auch über das technisch-wissenschaftliche Fachwissen, um die Durchführung des Forschungsprogrammes zu gewährleisten und eine Stelle für einen außerordentlichen Professur der ersten Ebene im Wettbewerbsbereich 13/B2 (Allgemeine Betriebswirtschaftslehre) – wissenschaftlich-disziplinärer Bereich SECS-P/08 (Allgemeine Betriebswirtschaftslehre) für einen begrenzten Zeitraum von drei Jahren – eventuell verlängerbar um weitere drei Jahre einzurichten;</p> |
| <p>- l'Università può istituire ai sensi dell'articolo 21 dello Statuto centri di ricerca che operano nell'ambito della ricerca;</p> | <p>- an der Universität können gemäß Art. 21 des Statuts Kompetenzzentren für die Forschung eingerichtet werden;</p> |
| <p>- secondo le Linee guida in merito ai centri di competenza per la ricerca della Libera Università di Bolzano i Centri di competenza sono unità organizzative a durata limitata, con una durata massima di sei anni rinnovabili una sola volta per un ulteriore periodo di durata fino a sei anni, mirate allo svolgimento di attività di ricerca interdisciplinare o tematica, di particolare rilevanza regionale e di significativo interesse per la creazione del profilo dell'Ateneo. I Centri di competenza possono essere istituiti a condizione che siano finanziati prevalentemente con fondi esterni;</p> | <p>- gemäß den Richtlinien bezüglich der Kompetenzzentren für die Forschung der Freien Universität Bozen sind die Kompetenzzentren auf Zeit angelegte Organisationseinheiten mit einer Höchstdauer von sechs Jahren, einmalig für die Dauer von bis zu sechs Jahren erneuerbar, die interdisziplinäre oder themenbezogene Forschung leisten, die von besonderem regionalen Interesse und für die Profilbildung der Universität von Bedeutung sind. Voraussetzung für die Einrichtung von Kompetenzzentren ist, dass sie sich vorwiegend durch Fremdmittel finanzieren;</p> |
| <p>- l'Università si è dichiarata disponibile ad istituire un apposito Centro di competenza nell'ambito Management delle cooperative che si dedicherà allo studio del sistema cooperativo in Alto Adige e nel contesto dell'Euroregione;</p> | <p>- die Universität hat sich bereit erklärt, ein Kompetenzzentrum für Management von Genossenschaften mit dem Hauptziel der Erforschung des Genossenschaftswesens in Südtirol und im Rahmen der Euroregion einzurichten;</p> |
| <p>- la Provincia si è dichiarata disponibile a finanziare l'attività del predetto Centro di competenza per un periodo di tre anni, eventualmente rinnovabile per altri tre anni, concedendo all'Università un'apposita</p> | <p>- das Land hat sich bereit erklärt, das oben genannte Kompetenzzentrum für eine Dauer von drei Jahren, eventuell verlängerbar um weitere drei Jahre, zu finanzieren, indem es der Universität eine Zuweisung zur Förderung</p> |

| | |
|---|--|
| assegnazione a sostegno delle attività ordinarie del Centro di competenza. | der ordentlichen Tätigkeiten des Kompetenzzentrums gewährt. |
| CIO' PREMESSO, LE PARTI FIRMATARIE CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE | DIES VORAUSGESCHICKT, VEREINBAREN DIE UNTERZEICHNENDEN PARTEIEN FOLGENDES |
| 1. Le premesse e gli allegati costituiscono parte integrante della presente Convenzione. | 1. Die Prämissen und die Anlagen sind integrierender Bestandteil dieser Vereinbarung. |
| Parte relative alla cattedra convenzionata | Die Stiftungsprofessur betreffender Teil |
| 2. Le Parti si impegnano a svolgere il programma di ricerca dal titolo "Management delle Cooperative" come descritto nell'allegato 1 di questa convenzione. | 2. Die Vertragsparteien verpflichten sich, das Forschungsprogramm mit der Bezeichnung „Management von Genossenschaften“ durchzuführen. Die Beschreibung des Programms befindet sich in der Anlage 1 dieser Vereinbarung. |
| 3. La ricerca sarà svolta principalmente presso l'istituendo Centro di competenza. | 3. Das Forschungsprogramm wird hauptsächlich am einzurichtenden Kompetenzzentrum durchgeführt. |
| 4. L'Università si impegna a istituire secondo le norme vigenti in materia e a seguito dell'approvazione degli organi interni una posizione di professore/ssa straordinario/a di prima fascia nel settore concorsuale 13/B2 (Economia e gestione delle imprese) – settore scientifico-disciplinare SECS-P/08 (Economia e gestione delle imprese), per un periodo di tre anni, rinnovabile per altri tre anni con nuova convenzione. | 4. Die Universität verpflichtet sich, gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und nach Genehmigung durch die internen Organe, die Stelle eines/r befristeten außerordentlichen Professors*in der I. Ebene im Wettbewerbsbereich 13/B2 (Allgemeine Betriebswirtschaftslehre) – wissenschaftlich-disziplinärer Bereich SECS-P/08 (Allgemeine Betriebswirtschaftslehre) für eine Dauer von drei Jahren, verlängerbar um weitere drei Jahre über eine neue Vereinbarung, einzurichten. |
| 5. La selezione del/la professore/ssa straordinario/a avverrà da una apposita commissione giudicatrice la quale sarà composta da cinque membri, di cui due nominati dalla Provincia autonoma di Bolzano. | 5. Die Auswahl des/der Professor*in erfolgt durch eine eigens eingesetzte Bewertungskommission, die sich aus fünf Mitgliedern zusammensetzt, wobei zwei Mitglieder vom Land ernannt werden. |

| | |
|---|---|
| <p>6. Al/la titolare della cattedra di professore/ssa straordinario/a è riconosciuto, per tutta la durata dell'incarico, il trattamento giuridico ed economico di un professore/ssa di primo fascia conformemente ai regolamenti interni di unibz. In merito ai diritti e doveri di un professore ordinario si applica al professore straordinario la normativa nazionale vigente. La nomina non dà diritto a ricoprire una posizione presso l'Università.</p> | <p>6. Dem/der Inhaber*in der Stelle eines/r außerordentlichen Professors*in wird für die Dauer der Beauftragung die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung eines Professors erster Ebene gemäß den geltenden Regelungen der Universität anerkannt. Hinsichtlich der Rechte und Pflichten eines/r ordentlichen Professors*in gilt für den außerordentlichen Professor die geltende nationale Gesetzgebung. Aus der Beauftragung erwächst für den/die Inhaber*in kein Anspruch auf die Besetzung einer Planstelle an der Universität.</p> |
| <p>7. I costi del programma di ricerca e del professore straordinario vengono sostenuti dalla Provincia e dall'Università. La Provincia concede all'Università un contributo complessivo pari a 474.000,00 euro (158.000,00 euro all'anno per gli anni 2023-2024-2025) a copertura dei costi totali lordi comprensivi di oneri fiscali, previdenziali, assistenziali e di ogni altra natura, spettante al/la professore/ssa straordinario/a di cui all'art. 4 in caso di un incarico triennale e alla copertura di un fondo personale.</p> | <p>7. Die Kosten für das Forschungsprogramm und die Stiftungsprofessur werden vom Land und der Universität getragen. Das Land gewährt der Universität einen Beitrag von 474.000,00 Euro (158.000,00 Euro pro Jahr für die Jahre 2023-2024-2025) zur Deckung der Gesamtbruttokosten, einschließlich Steuern, Sozialabgaben und Sozialversicherungsbeiträge sowie anderer Abgaben, die dem/der unter Art. 4 benannten außerordentlichen Professor*in bei einer dreijährigen Beauftragung zustehen sowie zur Deckung eines persönlichen Fonds.</p> |
| <p>8. L'Università comunicherà all'Ufficio provinciale competente in materia di ricerca scientifica l'effettiva presa di servizio e presenterà annualmente una relazione sulle attività. Quale effettiva presa di servizio si mira a gennaio 2023. Pertanto, la Provincia impegnerà il contributo a copertura della cattedra speciale triennale in modo tale, da coprire le attività della cattedra speciale da gennaio 2023 a dicembre 2025.</p> <p>In caso di rinnovo della presente convenzione per altri tre anni le modalità di versamento e l'ammontare delle somme</p> | <p>8. Die Universität wird dem für Wissenschaft und Forschung zuständigen Landesamt den effektiven Dienstantritt mitteilen und jährlich einen entsprechenden Tätigkeitsbericht vorlegen. Als Dienstantritt wird Januar 2023 angepeilt. In diesem Sinne wird das Land die effektive Zweckbindung des Beitrags zur Deckung der dreijährigen Stiftungsprofessur so vornehmen, dass der Beitrag die Tätigkeiten der Stiftungsprofessur von Januar 2023 bis Dezember 2025 abdeckt.</p> <p>Im Falle der Verlängerung der gegenständlichen Vereinbarung um weitere drei Jahre werden die Art und Weise der</p> |

| | |
|--|--|
| <p>dovute saranno ridefinite con la nuova convenzione.</p> | <p>Zahlung sowie die zu bezahlenden Summen in der neuen Vereinbarung definiert.</p> |
| <p>9. In caso di risoluzione anticipata del contratto con il/la professore/ssa straordinario/a selezionato/a, le parti concordano su una eventuale riassegnazione del contratto ad altra persona per il tempo rimanente.</p> <p>Se le Parti non si accordano su una riassegnazione del contratto, gli importi già versati per l'anno in questione saranno rimborsati alla Provincia autonoma di Bolzano in proporzione al numero di mesi di calendario ancora in sospeso. Questo non si applica alle spese sostenute dall'Università per l'adempimento degli obblighi legali oltre questa data.</p> | <p>9. Im Falle der vorzeitigen Beendigung des Vertrages mit dem*der ausgewählten außerordentlichen Professor*in, vereinbaren die Parteien eine mögliche Neuvergabe des Vertrages an eine andere Person für die verbleibende Zeit.</p> <p>Sollten die Vertragsparteien keine Neuvergabe vereinbaren, werden bereits bezahlte Beiträge für das betroffene Jahr entsprechend der Zahl der noch offenen Kalendermonate an das Land refundiert. Hiervon ausgenommen sind Aufwendungen, die die Universität noch über diesen Zeitpunkt hinaus zur Erfüllung von Rechtspflichten anfallen.</p> |
| <p>10. La liquidazione e la rendicontazione del contributo di cui all'art. 7 avvengono ai sensi degli articoli 16 (Liquidazione dell'agevolazione) e 17 (Rendicontazione dell'agevolazione) dei Criteri di attuazione della Legge provinciale n. 14/2006, approvati con deliberazione della Giunta provinciale del 11 dicembre 2019, n. 1063.</p> <p>L'Università sottomette la domanda di liquidazione corredata dalla relativa documentazione di rendicontazione all'ufficio provinciale competente per la ricerca scientifica.</p> <p>L'Università può, dopo la presa di servizio, chiedere l'erogazione di un'anticipazione nella misura del 50 per cento dell'agevolazione concessa per ogni anno. L'anticipo dovrà essere richiesto ogni anno; a partire dal secondo anno potrà essere erogato solo a seguito della presentazione e verifica della rendicontazione relativa alle spese dell'anno precedente. La liquidazione avviene dopo la verifica della richiesta.</p> | <p>10. Die Auszahlung und die Abrechnung des in Art. 7 genannten Beitrags erfolgt unter Beachtung von Art. 16 (Auszahlung der Förderung) und Art. 17 (Abrechnung der Förderung) der mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1063 vom 11. Dezember 2019 genehmigten Anwendungsrichtlinien zum Landesgesetz Nr. 14/2006.</p> <p>Universität wird bei dem für Wissenschaft und Forschung zuständigen Landesamt jährlich die entsprechenden Anträge um Auszahlung des jeweiligen Beitrags zusammen mit den entsprechenden Abrechnungsunterlagen einreichen.</p> <p>Die Universität kann, nach Antritt der Stelle, einen Vorschuss im Ausmaß von maximal 50 Prozent des für jedes Jahr gewährten Förderbeitrags beantragen. Der Vorschuss muss ggf. jährlich beantragt werden; ab dem zweiten Jahr kann dieser erst nach Einreichung und Überprüfung der Abrechnungsunterlagen des Vorjahrs ausgezahlt werden. Die Auszahlung erfolgt nach Überprüfung der Anträge.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>11. Se per motivi ragionevoli, alcune attività non possono essere realizzate o possono essere realizzate solo in parte durante un anno di riferimento, le risorse finanziarie corrispondenti possono essere riportate all'anno successivo, tenendo conto delle disposizioni della legge provinciale del 29 gennaio 2002, in materia di bilancio e contabilità. A tal fine, una domanda corrispondente deve essere presentata all'ufficio provinciale competente per la ricerca scientifica entro il 5 dicembre di ogni anno. Gli importi che non vengono liquidati né riaccertati all'anno successivo non sono più disponibili e vanno in economia.</p> | <p>11. Sollten aus nachvollziehbaren Gründen bestimmte Tätigkeiten während eines Berichtjahres nicht oder nur teilweise durchgeführt werden können, können die entsprechenden Finanzmittel, unter Beachtung der Bestimmungen des Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“, auf das Folgejahr übertragen werden. Hierzu ist innerhalb 5. Dezember eines jeden Jahres ein entsprechender Antrag an das für Wissenschaft und Forschung zuständige Landesamt zu stellen. Beträge, die weder abgerechnet noch aufs Folgejahr übertragen (neu festgestellt) werden, stehen nicht mehr zur Verfügung und gehen in Erhaltung.</p> |
| <p>Parte relative al Centro di competenza</p> | <p>Das Kompetenzzentrum betreffender Teil</p> |
| <p>12. L'Università si impegna a istituire il Centro di competenza nell'ambito Management delle cooperative. Il Piano aziendale e di sviluppo e il rispettivo piano finanziario sono definiti nell'allegato 2 della presente convenzione.</p> | <p>12. Die Universität verpflichtet sich, das Kompetenzzentrum für Management von Genossenschaften einzurichten. Der Entwicklungs- und Geschäftsplan sowie der Finanzplan befinden sich in der Anlage 2 dieser Vereinbarung.</p> |
| <p>13. A sostegno delle attività ordinarie del predetto Centro di competenza la Provincia concede all'Università un'assegnazione di complessivamente 623.310,00 euro (207.770,00 euro all'anno per gli anni 2023-2024-2025).</p> | <p>13. Zur Förderung der ordentlichen Tätigkeiten des Kompetenzzentrums gewährt das Land der Universität eine Zuweisung in der Höhe von insgesamt 623.310,00 Euro (207.770,00 Euro pro Jahr für die Jahre 2023-2024-2025).</p> |
| <p>14. Le attività del Centro di competenza formeranno, anche, parte integrante del Programma annuale delle attività dell'Università, da consegnarsi alla Provincia entro il 31 gennaio di ogni anno, e del Resoconto annuale delle attività relativo all'anno precedente, da consegnarsi alla Provincia entro il 31 luglio dell'anno rispettivamente successivo. Entro il 31 ottobre di ogni anno l'Università presenterà, inoltre, una relazione sulle spese</p> | <p>14. Die Tätigkeiten des Kompetenzzentrums werden auch Bestandteil des jährlichen Tätigkeitsprogramms der Universität, das dem Land bis zum 31. Januar eines jeden Jahres vorzulegen ist, sowie des Jahresberichts des Vorjahres, der der Provinz jeweils bis zum 31. Juli des Folgejahres vorzulegen ist. Innerhalb 31. Oktober eines jeden Jahres legt die Universität einen Bericht über die</p> |

| | |
|--|---|
| <p>già effettuate, includendo anche una prognosi sulle spese che saranno ancora sostenute entro la fine dell'anno, con contestuale eventuale richiesta di trasferimenti (riaccertamenti) all'anno successivo.</p> | <p>getätigten Ausgaben vor, einschließlich einer Prognose der innerhalb Jahresende zu tätigenden Ausgaben sowie den Antrag auf etwaige Übertragungen auf das folgende Jahr.</p> |
| <p>15. L'assegnazione di cui all'articolo 13 sarà liquidata in due rate, sempre su apposita richiesta di liquidazione da parte del rappresentante legale dell'Università:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 1^a rata dell'ammontare del 70% dell'assegnazione prevista per il rispettivo anno, entro 30 giorni dalla presentazione del Programma annuale delle attività; 2) 2^a rata dell'ammontare del 30% dell'assegnazione prevista per il rispettivo anno, fatti salvi eventuali riaccertamenti all'anno successivo, entro 30 giorni dalla presentazione della relazione sulle spese già effettuate, includendo anche una prognosi sulle spese che saranno ancora sostenute entro la fine dell'anno, di cui all'articolo precedente. | <p>15. Die Zuweisung gemäß Art. 13 wird auf Ansuchen des gesetzlichen Vertreters der Universität in zwei Raten ausbezahlt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 1. Rate in der Höhe von 70% der für das jeweilige Jahr vorgesehenen Zuweisung, innerhalb 30 Tagen nach Einreichung des jährlichen Tätigkeitsprogramms; 2) 2. Rate in der Höhe von 30% der für das jeweilige Jahr vorgesehenen Zuweisung, unter Berücksichtigung etwaiger Übertragungen auf das Folgejahr, innerhalb 30 Tagen nach Einreichung des Berichts über die getätigten Ausgaben, einschließlich einer Prognose der innerhalb Jahresende zu tätigenden Ausgaben, gemäß des vorgesehenen Artikels. |
| <p>Norme finali generali</p> | <p>Allgemeine Schlussbestimmungen</p> |
| <p>16. Le conoscenze generate sono condivise tra le Parti e possono da esse essere utilizzate senza limitazioni. Qualora tali conoscenze generassero risultati tutelabili, la proprietà intellettuale e gli eventuali utili da esse derivanti, saranno fatti salvi i diritti morali e patrimoniali degli autori, determinati e regolati da specifici accordi tra le Parti.</p> <p>In ogni opera o scritto relativo alla ricerca descritta nell'allegato di questa convenzione dovrà essere menzionato l'intervento della Provincia autonoma di Bolzano – Ufficio</p> | <p>16. Die Parteien tauschen sich das generierte Wissen gegenseitig aus und benutzen es ohne Einschränkungen. Generiert dieses Wissen schützenswerte Erzeugnisse, werden die Rechte am geistigen Eigentum sowie eventueller sich daraus ergebender wirtschaftlicher Gewinne, unbeschadet der Persönlichkeitsrechte sowie der wirtschaftlichen Nutzungsrechte von Urhebern, in gesonderten Abkommen zwischen den Vertragsparteien geregelt.</p> <p>Bei allen Arbeiten oder Publikationen, die sich auf die im Anhang zu dieser Vereinbarung beschriebenen Forschungsarbeiten beziehen, wird die Autonome Provinz Bozen – Amt für die</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Sviluppo della cooperazione, quale ente finanziatore.</p> | <p>Entwicklung des Genossenschaftswesens als Förderer genannt.</p> |
| <p>17. La presente convenzione sarà firmata digitalmente ed avrà efficacia dal momento della sottoscrizione delle Parti. Ha una durata di tre anni dalla sottoscrizione delle Parti e comunque fino all'avvenuto finanziamento della posizione di professore/ssa straordinario/a e del Centro di competenza. Le Parti possono, entro un periodo ragionevole prima della fine della convenzione, rinnovare la presente convenzione per un ulteriore triennio, mediante stipula di una nuova convenzione.</p> | <p>17. Die vorliegende Vereinbarung wird digital unterzeichnet und tritt mit der Unterzeichnung der beiden Vertragsparteien in Kraft. Sie hat eine Dauer von drei Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung und jedenfalls bis zur erfolgten Finanzierung der Stiftungsprofessur und des Kompetenzzentrums. Die Vertragsparteien können, in einem angemessenen Zeitraum vor Ende der Vereinbarung, die gegenständliche Vereinbarung und deren Bestimmungen mit einer neuen Vereinbarung um weitere drei Jahre verlängern.</p> |
| <p>18. Le parti indicano come Referenti per l'esecuzione della presente convenzione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • per l'Università: • per la Provincia autonoma di Bolzano: <p>Eventuali modifiche dei nominativi dovranno essere comunicati alla controparte per posta elettronica.</p> | <p>18. Die Parteien benennen als Kontaktpersonen für die Ausführung der gegenständigen Vereinbarung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • für die Universität: • für die Autonome Provinz Bozen: <p>Etwaige Änderungen der Kontaktpersonen müssen der Gegenseite mittels E-Mail mitgeteilt werden.</p> |
| <p>19. Per tutto quanto non previsto da questa convenzione si rinvia alla L. n. 230/2005, i regolamenti interni di unibz, alla L.P. n. 14/2006 e i relativi Criteri di attuazione (Delibera della Giunta provinciale GP n. 1063/2019), le norme del Codice Civile e ai principi contenuti degli accordi programmatici vigenti tra l'Università e la Provincia.</p> | <p>19. Für alle jene Teile, die nicht durch die gegenständliche Vereinbarung geregelt sind, gelten die entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes Nr. 230/2005, die geltenden Regelungen der Universität, das Landesgesetz Nr. 14/2006 und die entsprechenden Anwendungsrichtlinien (Beschluss der Landesregierung Nr. 1063/2019), die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und die Grundsätze der zwischen der Universität und dem Land vereinbarten Leistungsvereinbarungen.</p> |
| <p>20. Le Parti si danno reciprocamente atto che il presente contratto è stato accettato in ogni sua parte e che non trovano pertanto applicazione le disposizioni di cui agli artt. 1341 e 1342 Codice Civile.</p> | <p>20. Die Parteien erkennen gegenseitig an, dass der vorliegende Vertrag in allen seinen Teilen angenommen wurde und dass daher die Bestimmungen der Artikel 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches keine Anwendung finden.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>21. Le parti danno atto che i dati di cui vengono a conoscenza nell'espletamento del presente contratto, conformemente agli obblighi di riservatezza cui è ispirata l'attività in oggetto, saranno trattati in conformità a quanto previsto dal D.Lgs 196/2003, come novellato dal D.Lgs. 101/2018 e dal Regolamento 2016/679/UE, con modalità manuali e/o automatizzate, secondo principi di liceità e correttezza ed in modo da tutelare la riservatezza e i diritti riconosciuti, nel rispetto di adeguate misure di sicurezza e di protezione anche dei dati particolari di cui all'art. 9 del Regolamento 2016/679/UE.</p> | <p>21. Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass die Daten, von denen sie bei der Durchführung dieses Vertrages Kenntnis erlangen, in Übereinstimmung mit den Vertraulichkeitsverpflichtungen, die der betreffenden Tätigkeit zugrunde liegen, gemäß den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets 196/2003, in der Neufassung durch das Gesetzesvertretenden Dekret 101/2018 und die Verordnung 2016/679/EU, mit manuellen und/oder automatisierten Methoden, nach den Grundsätzen der Rechtmäßigkeit und Genauigkeit und in einer Weise verarbeitet werden, dass die Vertraulichkeit und die anerkannten Rechte geschützt werden, unter Einhaltung angemessener Sicherheits- und Schutzmaßnahmen auch für besondere Daten im Sinne des Artikel 9 der Verordnung 2016/679/EU.</p> |
| <p>22. Le Parti si impegnano a risolvere amichevolmente tra loro eventuali controversie derivanti dalla presente convenzione. Se dovesse insorgere una qualunque controversia tra le Parti, il foro di Bolzano ne sarà competente.</p> | <p>22. Bei allfälligen Streitigkeiten aus bzw. in Zusammenhang mit dieser Vereinbarung verpflichten sich die Vertragspartner, sich um eine einvernehmliche Lösung zu bemühen. Für allfällige Streitigkeiten aus dieser Vereinbarung wird von den Vertragsparteien einvernehmlich das sachlich zuständige Gericht in Bozen als Gerichtsstand vereinbart.</p> |
| <p>23. Ai sensi del DPR 642/72, Allegato A, Tariffa (Parte I[^]), art. 2, la Convenzione è soggetto all'imposta di bollo sin dall'origine, a carico dell'Università (cfr. art. 22 del DPR 642/72). Ai sensi dell'art. 5 e 6, della Parte II[^] della Tariffa allegata al D.P.R. 131/86, il contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso con imposta a carico del soggetto registrante, nella misura vigente al momento della registrazione stessa (cfr. art. 57 del DPR 131/86).</p> | <p>23. Im Sinne des DPR Nr. 642/72, Anlage A, Tarif (Teil I[^]), Art. 2 unterliegt die Vereinbarung, unabhängig von der Nutzung, der Stempelsteuer und geht zu Lasten der Universität (Art. 22 des DPR Nr. 642/72). Im Sinne des Artikel 5 und 6, Teil II[^] des dem DPR Nr. 131/86 beigelegten Tarifs, unterliegt die Vereinbarung der Registergebühr bei Verwendung zulasten der registrierenden Partei in Höhe der Gebühr zum Zeitpunkt der Registrierung (Art. 57 des DPR 131/86).</p> |



| | |
|---|---|
| <p>24. In caso di discordanza tra la versione in lingua italiana e quella in lingua tedesca, prevarrà la versione in lingua tedesca.</p> | <p>24. Im Falle von Diskrepanzen zwischen der italienischen und der deutschen Version ist die deutsche Version ausschlaggebend.</p> |
| <p>Per la Libera Università di Bolzano/ Für die Freie Universität Bozen La Presidente/ Die Präsidentin Prof.ssa Ulrike Tappeiner</p> | |
| <p>Per la Provincia autonoma di Bolzano/Für die Autonome Provinz Bozen Il Presidente della Provincia / Der Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher</p> | |

| | |
|--|--|
| <p>Beschreibung des Forschungsprogramms „Management von Genossenschaften“ (Anlage A)</p> <p>Das Forschungsprogramm bezieht Erwerbs-, Wirtschafts- und Sozialgenossenschaften. Es dient der Förderung und Zukunftssicherung dieser wichtigen und zunehmend weiter an Bedeutung gewinnenden Organisationsform speziell für die Provinz Südtirol aber auch darüber hinaus gehend. Angestrebt wird ein enger Austausch mit Südtiroler Institutionen, die sich die Förderung der Forschung und Innovation im Kontext des Genossenschaftswesens zum Ziel gesetzt haben, wie beispielsweise die Südtiroler Genossenschaftsverbände Coopbund, Raiffeisenverband, Cooperdolomiti und AGCI sowie auch mit spezialisierten nationalen und internationalen Forschungsinstituten. Die Forschungsleistung der/die StiftungsprofessorIn findet im geplanten Kompetenzzentrum für Genossenschaftswesen statt.</p> <p>Darüber hinaus soll das Forschungsprogramm aber auch den Blick auf generelle gesellschaftliche, ökologische und ökonomische Trends sowie Managementaspekte außerhalb des Genossenschaftswesens richten, die für die Weiterentwicklung und Zukunftssicherheit von Genossenschaften von Bedeutung sein können. Dafür bietet die wissenschaftliche Einbettung in die Fakultät für Wirtschaftswissenschaften aufgrund der unterschiedlichen Forschungsschwerpunkte (z.B. Führung und Personal, Strategie und Organisation, Entrepreneurship und Innovation, Buchhaltung und Rechnungswesen, Unternehmensverfassung und Gesellschaftsrecht, quantitative und qualitative Methoden) sowie der engen Vernetzung mit anderen Fakultäten (z.B. Bildungs-, Computer- und Naturwissenschaften) sehr gute Voraussetzungen.</p> <p>Es ist wichtig zu betonen, dass das Kompetenzzentrum „Management von Genossenschaften“ kein Dienstleistungs- und</p> | <p>Descrizione del programma di ricerca "Management delle cooperative" (Allegato A)</p> <p>Il programma di ricerca riguarda le cooperative per l'occupazione, le imprese e le cooperative sociali. Serve a promuovere e garantire il futuro di questa importante e sempre più significativa forma di organizzazione, soprattutto per la provincia dell'Alto Adige, ma anche oltre. Il progetto mira a uno stretto scambio con le istituzioni altoatesine che si sono poste l'obiettivo di promuovere la ricerca e l'innovazione nel contesto del sistema cooperativo, come le associazioni cooperative altoatesine Coopbund, Raiffeisenverband, Cooperdolomiti e AGCI, nonché con istituti di ricerca specializzati nazionali e internazionali. Il lavoro di ricerca del professore con cattedra convenzionata (Stiftungsprofessur) si svolge nel previsto Centro di competenza per gli studi cooperativi.</p> <p>Inoltre, il programma di ricerca si concentrerà anche sulle tendenze sociali, ecologiche ed economiche generali e sugli aspetti gestionali esterni al settore cooperativo, che possono essere importanti per l'ulteriore sviluppo e la sopravvivenza futura delle cooperative. Il radicamento scientifico nella Facoltà di Economia offre ottime condizioni a tal fine, grazie ai diversi ambiti di ricerca (ad es. leadership e personale, strategia e organizzazione, imprenditorialità e innovazione, contabilità, governance e diritto societario, metodi quantitativi e qualitativi) e alla stretta connessione con altre facoltà (ad es. scienze della Formazione, scienze informatiche e scienze naturali).</p> <p>È importante sottolineare che il Centro di competenza "Management delle cooperative" non è una società di servizi e consulenza che si</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>Beratungsunternehmen ist, das rein operativen Problemstellungen bearbeitet, sondern sich speziell der angewandten Forschung im inhaltlichen Kontext des Genossenschaftswesens widmet. Es greift im Dialog mit den wesentlichen Stakeholdern und durch aktive Einbeziehung interessierter Genossenschaften aktuelle und zukünftige Problemstellungen des Genossenschaftswesens in Südtirol und im Rahmen der Europaregion auf, und erforscht diese auf der Basis wissenschaftlich fundierter Methoden und Analysen. Als Ergebnisse werden zukunftsweisende und nachhaltige Lösungen zusammen mit den genossenschaftlichen Partnern entwickelt und der interessierten Öffentlichkeit in geeigneter Form präsentiert. Darüber hinaus ist es der Anspruch des Kompetenzzentrums, die Forschungsergebnisse in generalisierbarer Form in internationalen wissenschaftlichen Zirkeln zu publizieren und zu verbreiten. Die Forschung am Kompetenzzentrum soll interdisziplinär, sowie theorie- und kontextbezogen durchgeführt werden, die angewandte Forschung wie auch die Grundlagenforschung berücksichtigen sowie international anschlussfähig sein. Dadurch wird die Weiterentwicklung des Genossenschaftswesens, seine Wettbewerbsfähigkeit und Lösungskompetenz für gesellschaftliche, ökologische und wirtschaftliche Herausforderungen, sowie ihr Beitrag zur Regionalentwicklung gefördert.</p> | <p>occupa di problemi puramente operativi, ma è specificamente dedicato alla ricerca applicata nel contesto del settore cooperativo. In dialogo con i principali stakeholder e attraverso il coinvolgimento attivo delle cooperative interessate, si occupa dei problemi attuali e futuri del settore cooperativo in Alto Adige e nel contesto della regione europea, e li studia sulla base di metodi e analisi scientificamente validi. Come risultato, vengono sviluppate soluzioni orientate al lungo periodo e sostenibili insieme ai partner cooperativi, che vengono presentate al pubblico interessato in una forma adeguata. Inoltre, il centro di competenza mira a pubblicare e diffondere i risultati della ricerca in forma generalizzabile negli ambienti scientifici internazionali. La ricerca del Centro di competenza deve essere interdisciplinare, inserita nella teoria e nel contesto pratico, deve tenere conto della ricerca applicata e della ricerca di base e deve essere appetibile a livello internazionale. Ciò promuoverà l'ulteriore sviluppo del sistema cooperativo, la sua competitività e la sua capacità di trovare soluzioni alle sfide sociali, ecologiche ed economiche, nonché il suo contributo allo sviluppo regionale.</p> |
| <p>Es ist selbstverständlich nicht möglich, alle Themen und Fragestellungen, die das Management von Genossenschaften aus unterschiedlichen Sektoren und mit unterschiedlichen Zielsetzungen umfassen, abschließend in einem Forschungsprogramm abzubilden. Es ist darüber hinaus auch nicht sinnvoll, weil in einer schnell ändernden Zeit mit vielen disruptiven Elementen Flexibilität geboten ist. Im Folgenden werden daher die aus heutiger Sicht zentralen Themen und Fragestellungen des Forschungsprogramms „Management von Genossenschaften“ zusammengefasst:</p> <p>Mögliche Forschungsthemen zur institutionellen Rolle und regionalen Bedeutung von Genossenschaften</p> | <p>Naturalmente non è possibile esaminare in modo esaustivo tutti gli argomenti e le questioni che riguardano la gestione delle cooperative di diversi settori e con diversi obiettivi in un unico programma di ricerca. Inoltre, ciò non risulterebbe neppure sensato visto che occorre flessibilità in un'epoca in rapida evoluzione con molti momenti dirompenti. Di seguito, vengono quindi riassunti i temi e le domande centrali del programma di ricerca "Management delle cooperative" nella prospettiva odierna:</p> <p>Possibili temi di ricerca sul ruolo istituzionale e il significato regionale delle cooperative</p> |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Genossenschaften in der Gesellschaft (z.B. die Rolle der Sozialgenossenschaften in der Gesellschaft, Beitrag von Genossenschaften zur, Themen zu Wohnen, Nachbarschaftsentwicklung, Arbeitsmarkt, Bildung, Kultur- und Freizeiteinrichtungen) - Die Rolle von Landwirtschafts-genossenschaften für eine nachhaltige Regionalentwicklung (z.B. Umsetzung der UN SDG, insb. Klima- und Umweltschutz) - Komparative Vorteile von Genossenschaften gegenüber anderen Organisations- und Rechtsformen auch im Hinblick auf die soziale Funktion der Genossenschaft - Die Rolle von Genossenschaften im Vergleich zu neuen Rechtsformen wie B-Corps, Entreprise à mission, Gesellschaft mbH mit gebundenem Vermögen" (GmbH-gebV) - Rechtliche Governancestrukturen von Groß- und Kleingenossenschaften sowie die Bedeutung von sozialen Normen bei der Rechtsdurchsetzung von Pflichten der Genossenschaftsmitglieder - Trends hinsichtlich idealtypischer Merkmale der Genossenschaft im modernen Wirtschaftsleben - Vergleichende Organisationsforschung (z.B. Genossenschaften in anderen Regionen und Ländern) <p>Mögliche Forschungsthemen zur Führung und Management von Genossenschaften</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dienstleistungen und Konsum (z.B. Konsumentenverhalten, inkl. Finanzbereich, Unternehmens- und Regionalberatung) - Neues genossenschaftliches Handeln (z.B. Social Entrepreneurship, Energiegenossenschaften, Regionalgenossenschaften, Bürgergenossenschaften, Nachhaltigkeit, Digitalisierung/ Open Innovation) - Finanzierungsmodelle und Finanzstrukturen der Genossenschaften - Strategisches Management von Genossenschaften (z.B. Analyse der Wettbewerbsumwelt und Markttrends, Strategieformulierung und -implementierung einschließlich Change-Management) - Grundlagen und Förderung wertebasierter Führung und Organisation | <ul style="list-style-type: none"> - Le cooperative nella società (ad esempio, il ruolo delle cooperative sociali nella società, il contributo delle cooperative alle questioni relative all'abitazione, allo sviluppo dei quartieri, al mercato del lavoro, all'istruzione, alle strutture culturali e ricreative) - Il ruolo delle cooperative agricole per lo sviluppo regionale sostenibile (ad esempio, l'attuazione degli SDG delle Nazioni Unite, in particolare la protezione del clima e dell'ambiente). - Vantaggi comparativi delle cooperative rispetto ad altre forme organizzative e giuridiche, anche per quanto riguarda la funzione sociale delle cooperative - Il ruolo delle cooperative rispetto alle nuove forme giuridiche come B-Corps, Entreprise à mission, società a responsabilità limitata con patrimonio vincolato (la c.d. GmbH-gebV) - Le strutture di corporate governance delle cooperative grandi e piccole e l'importanza delle norme sociali nell'enforcement dei doveri dei soci cooperatori - Tendenze relative alle caratteristiche idealtipiche della cooperativa nella vita economica moderna - Ricerca comparata dei modelli di organizzazione aziendale (ad es. cooperative in altre regioni e paesi) <p>Possibili temi di ricerca in materia di leadership e management delle cooperative</p> <ul style="list-style-type: none"> - Servizi e consumi (ad es. comportamento dei consumatori, compreso il settore finanziario, la consulenza aziendale e regionale) - Nuova azione cooperativa (ad esempio, imprenditorialità sociale, cooperative energetiche, cooperative regionali, cooperative di comunità, sostenibilità, digitalizzazione/open innovation) - Modelli di finanziamento e strutture finanziarie delle cooperative - Gestione strategica delle cooperative (ad esempio, analisi dell'ambiente competitivo e delle tendenze di mercato, formulazione e attuazione della strategia, compresa la gestione del cambiamento). - Fondamenti e promozione della leadership e dell'organizzazione basata sui valori |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Geschäftsmodellentwicklung und Geschäftsprozessoptimierungen - Digitalisierung und digitale Transformation - Analyse der Wertschöpfungsprozesse und Realisierung von Effizienzpotenzialen - Controlling, Rechnungslegung und Compliance (z.B. Anpassung an neue Rechtsnormen etc.) <p>Mögliche Forschungsthemen zur Führung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern von Genossenschaften</p> <ul style="list-style-type: none"> - Möglichkeiten und Maßnahmen zur Erhöhung der Arbeitgeberattraktivität (Employer Branding) - Analyse und Einführung moderner Personalmanagement-Methoden - Management- und Mitarbeiterweiterbildung - Diversität und Inklusion <p>Es zeigt sich, dass auf allen Management- und Gestaltungsebenen von Genossenschaften wichtige Herausforderungen für das Genossenschaftswesen allgemein, wie auch für jede einzelne Genossenschaften zu meistern sind. Die Forschung im Bereich des Managements von Genossenschaften sollte daher Ergebnisse erarbeiten, die für die Genossenschaften in der Region relevant sind und das Genossenschaftswesen weiter stärken. Dies soll durch eine enge Zusammenarbeit mit den Genossenschaften und ihren diversen Entscheidungsträgern sowie nationale und internationale Kooperationen erreicht werden. Dabei kommt dem Wissenstransfer eine große Bedeutung zu.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Sviluppo del modello di business e di ottimizzazione dei processi aziendali - Digitalizzazione e trasformazione digitale - Analisi dei processi di creazione del valore e realizzazione dei potenziali di efficienza - Controllo, contabilità e conformità (ad es. adattamento a nuovi standard legali, ecc.) <p>Possibili temi di ricerca sulla gestione dei dipendenti delle cooperative</p> <ul style="list-style-type: none"> - Possibilità e misure per aumentare l'attrattiva del datore di lavoro (employer branding) - Analisi e introduzione dei moderni metodi di gestione delle risorse umane - Formazione dei dirigenti e del personale - Diversità e inclusione <p>Si può notare che a tutti i livelli di gestione e organizzazione delle cooperative ci sono importanti sfide da affrontare per il sistema cooperativo in generale e per ogni singola cooperativa. La ricerca nel campo della gestione cooperativa dovrebbe quindi produrre risultati rilevanti per le cooperative della regione e rafforzare ulteriormente il sistema cooperativo. Si intende raggiungere questo obiettivo attraverso una stretta collaborazione con le cooperative e i loro diversi responsabili decisionali, nonché attraverso la cooperazione nazionale e internazionale. In questo contesto, il trasferimento delle conoscenze è di notevole rilevanza.</p> |
|--|---|

Kompetenzzentrum
„Management von Genossenschaften“
an der Freien Universität Bozen

Centro di competenza
„Management delle Cooperative“
presso la Libera Università di Bolzano

| | |
|---|---|
| <p>1. Prämisse</p> <p>Das Wesen der Genossenschaft besteht darin, dass Unternehmen und/oder Haushalte sich zusammenschließen, um über einen gemeinschaftlichen Geschäftsbetrieb Leistungen zugunsten ihrer Mitgliederwirtschaften zu erbringen.¹ Die Genossenschaft kann somit als Form zur Organisation einer Kooperation zwischen mehreren Unternehmen (Erwerbigenossenschaft) innerhalb der gegebenen Wirtschaftsordnung betrachtet werden.² Eine Genossenschaft ist demnach eine freiwillige Mitgliedervereinigung, in der ein gemeinsam getragener Geschäftsbetrieb („Organbetrieb“) in einem Leistungsverbund mit den Mitgliederbetrieben betriebliche Funktionen für die Mitgliederbetriebe (z. B. Beschaffungsgenossenschaft) erfüllt.³ Genossenschaften sind somit Unternehmen, deren Profit nicht primär über Formalziele gemessen und als Kapitalrendite an die Eigentümer, sondern über die Erreichung von Sachzielen über Erstellung von Sach- und Dienstleistungen weitergegeben wird.⁴</p> <p>Genossenschaften erbringen für ihre Mitglieder und die Gesellschaft notwendige Dienstleistungen in Sektoren, die vielfach von anderen Unternehmen vernachlässigt werden; zudem leisten sie einen wichtigen Beitrag, damit kleine und mittelgroße Unternehmen (KMU) effizient auf dem Markt agieren können. Wie verschiedene Studien zeigen, leisten sie auch einen besonderen Beitrag zur</p> | <p>1.Premessa</p> <p>L'essenza della cooperativa è che le imprese e/o le famiglie si uniscano per fornire servizi a beneficio delle economie individuali associate attraverso un'impresa commerciale comune.¹ La cooperativa può quindi essere vista come una forma di organizzazione della cooperazione tra più imprese (cooperativa d'acquisto) all'interno di un determinato sistema economico.² Di conseguenza, una cooperativa è un'associazione volontaria di soci in cui un'impresa commerciale sostenuta congiuntamente ("impresa corporativa") svolge funzioni operative per le imprese associate (ad esempio, la cooperativa di approvvigionamento)³ in una rete di servizi con le imprese associate. Le cooperative sono quindi imprese il cui profitto non è misurato in primo luogo da obiettivi formali e trasmesso ai proprietari come remunerazione del capitale, ma dal raggiungimento di obiettivi materiali attraverso la produzione di beni e servizi materiali.⁴</p> <p>Le cooperative forniscono servizi necessari ai propri soci e alla società in settori spesso trascurati da altre imprese; inoltre, danno un importante contributo per consentire alle piccole e medie imprese (PMI) di operare in modo efficiente sul mercato. Come dimostrano diversi studi, esse contribuiscono in modo particolare allo sviluppo sostenibile di un territorio.</p> |
|---|---|

¹ Vgl. Mändle, E./Mändle, M. (2022): Definition Genossenschaftswesen, in: Gabler Wirtschaftslexikon Online, <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/genossenschaftswesen-33274>, 18.01.2022.

² Vgl. dazu z. B. Boettcher, E.: Die Idee des Genossenschaftswesens und dessen ordnungs- und gesellschaftspolitischer Standort, in: Boettcher, E. (Hrsg.), Die Genossenschaft im Wettbewerb der Ideen, Tübingen 1985, S. 33 f.; Hettlage, R.: Die Stellung der Genossenschaft in der Wirtschaft, in: Laurinkari, J. (Hrsg.), Genossenschaftswesen, München/Wien 1990, S. 310–323.

³ Vgl. Dülfer, E.: Betriebswirtschaftslehre der Genossenschaften und vergleichbarer Kooperative, 2. Auflage, Göttingen 1995, S. 24 f.

⁴ Vgl. Röhl, D./Fink, D./Kraus, S. (2007): Netzwerk, zwischenbetriebliche Kooperation und Genossenschaft-Entwicklung eines integrativen Begriffsverständnisses. *Zeitschrift für das gesamte Genossenschaftswesen*, 2007, 57. Jg., Nr. 3, S. 222-230.

| | |
|--|--|
| <p>nachhaltigen Entwicklung eines Territoriums.</p> <p>In der EU gibt es derzeit ca. 250.000 Genossenschaften, deren Anteile von 163 Millionen Bürgern gehalten werden. Insgesamt beschäftigen Genossenschaften ca. 5,4 Millionen Menschen; sie sind in verschiedenen Wirtschaftssektoren aktiv mit jeweils bedeutenden Marktanteilen. Beispiele hierfür sind der Sektor Landwirtschaft (83 % in den Niederlanden, 79 % in Finnland, 55 % in Italien oder 50 % in Frankreich), das Bankenwesen (50 % in Frankreich, 37 % in Zypern, 35 % in Finnland oder 31 % in Österreich) oder der Gesundheitssektor (21 % in Spanien, 18 % in Belgien).</p> <p>Die Relevanz und Vorteile von Genossenschaften als Organisationsform für die (nachhaltige) Entwicklung der Gesellschaft, aber auch des Wirtschaftssektors wird auf europäischer Ebene seit längerem anerkannt, wenngleich aber auch auf bestimmte Mängel in der Weiterentwicklung und speziell der öffentlichen Wahrnehmung hingewiesen wurde. Unter anderem wurde kritisiert, dass universitäre Lehrpläne in wirtschaftswissenschaftlichen Studiengängen im Wesentlichen auf dem Unternehmensmodell der AG beruhen, was auch dazu führen wird, dass viele Jungunternehmer nur selten an die Gründung einer Genossenschaft denken. Insbesondere der Wert einer Genossenschaft, um Skaleneffekte zwischen KMUs zu erzielen, wird häufig verkannt.</p> <p>Im Jahre 2015 hat eine europäische Arbeitsgruppe Anregungen geliefert⁵, um die Genossenschaft in der Gesellschaft besser sichtbar zu machen. Für das Bildungssystem wird gefordert, das Genossenschaftswesen besser auf allen Ebenen in die nationalen Ausbildungssysteme zu integrieren. Dadurch</p> | <p>Attualmente nell'UE esistono circa 250.000 cooperative, le cui partecipazioni sociali sono possedute da 163 milioni di cittadini. In totale, le cooperative impiegano circa 5,4 milioni di persone; sono attive in diversi settori economici, ciascuno con quote di mercato significative. Ne sono un esempio il settore agricolo (83% nei Paesi Bassi, 79% in Finlandia, 55% in Italia o 50% in Francia), quello bancario (50% in Francia, 37% a Cipro, 35% in Finlandia o 31% in Austria) o quello sanitario (21% in Spagna, 18% in Belgio).</p> <p>L'importanza e i vantaggi delle cooperative come forma di organizzazione per lo sviluppo (sostenibile) della società, ma anche del settore economico, sono stati riconosciuti da tempo a livello europeo, anche se sono state evidenziate alcune carenze nell'ulteriore sviluppo e in particolare nella percezione pubblica. Tra le altre cose, è stato criticato il fatto che i programmi universitari dei corsi di economia si basano essenzialmente sul modello imprenditoriale della s.p.a., il che determina anche che molti giovani imprenditori raramente pensano di fondare una cooperativa. In particolare, il valore di una cooperativa per ottenere economie di scala tra le PMI è spesso mal valutato.</p> <p>Nel 2015, un gruppo di lavoro europeo ha fornito suggerimenti⁵ per rendere la cooperativa più visibile nella società. Per quanto riguarda il sistema educativo, si chiede di integrare meglio il cooperativismo nei sistemi educativi nazionali a tutti i livelli. Questo per dimostrare la diversità dei modelli</p> |
|--|--|

⁵ Vgl. <https://coopseurope.coop/resources/news/eu-commission-releases-report-cooperative-working-group-foster-cooperatives%E2%80%99> 07.12.2020.

| | |
|---|--|
| <p>soll die Diversität von Geschäftsmodellen und Organisationsformen aufgezeigt und Jugendlichen die Genossenschaft als Organisationsform aufgezeigt werden, um nachhaltige Geschäftsmodelle zu entwickeln. Zudem soll den Genossenschaften der Zugang zu sämtlichen Finanzierungsinstrumenten erleichtert werden. Auch die genossenschaftlichen Dachorganisationen sollten sich auf europäischer Ebene besser vernetzen.</p> <p>Insbesondere Südtirols Wirtschaft und seine Gesellschaft wird seit Generationen von genossenschaftlichem Handeln geprägt: so gab es Ende 2020 909 Genossenschaften (davon 816 aktive Gen.) mit insgesamt ca. 165.000 Mitgliedern.⁶ Die Bereiche erstrecken sich – um nur einige zu nennen - von der Landwirtschaft über Arbeiter- und Produktionsgenossenschaften bis hin zu Sozial-, Wohnungs- oder Kreditgenossenschaften. Diese Genossenschaften sind Teil genossenschaftlicher Systeme und werden durch diese gesteuert. Entsprechend gibt es in Südtirol derzeit vier (sog. anerkannte) Genossenschaftsverbände. Diese sind der <i>Raiffeisenverband Südtirol</i> (328 Mitglieder), <i>Cooperazione Autonoma Dolomiti</i> (200 Mitglieder) <i>Coopbund Alto Adige Südtirol</i> (141 Mitglieder) und der <i>A.G.C.I. Alto Adige – Südtirol</i> (88 Mitglieder). 152 Genossenschaften sind nicht Mitglied eines Verbandes und werden vom Land Südtirol betreut. Allein diese Zahlen verdeutlichen das Potenzial dieser Organisationsform für Südtirol und gleichzeitig die Notwendigkeit, diese auf die Zukunft vorzubereiten und weiterzuentwickeln.</p> <p>Auf wissenschaftlicher Ebene gibt es im deutschen Sprachraum mehrere Institutionen, die sich mit dem Thema Genossenschaft beschäftigen (siehe Anhang). Gleiches gilt für den europäischen Forschungsraum, wo es</p> | <p>di business e delle forme organizzative e per presentare ai giovani la cooperativa come forma organizzativa per sviluppare modelli di business sostenibili. Inoltre, l'accesso a tutti gli strumenti di finanziamento dovrebbe essere facilitato per le cooperative. Le organizzazioni cooperative di rappresentanza dovrebbero anche creare una rete migliore a livello europeo.</p> <p>In particolare, l'economia e la società altoatesine sono state plasmate dall'attività cooperativa per generazioni: così, alla fine del 2020, si contavano 909 cooperative (di cui 816 attive) con un totale di circa 165.000 soci.⁶ I settori spaziano - solo per citarne alcuni - dall'agricoltura alle cooperative di lavoro e di produzione, fino alle cooperative sociali, edilizie di abitazione o di credito. Queste cooperative fanno parte di associazioni cooperative e sono dirette da questi ultime. Attualmente in Alto Adige esistono quattro associazioni cooperative (cosiddette riconosciute). Si tratta del <i>Raiffeisenverband Südtirol/Federazione delle casse rurali Alto Adige</i> (328 soci), della <i>Cooperazione Autonoma Dolomiti</i> (200 soci), del <i>Coopbund Alto Adige Südtirol</i> (141 soci) e dell'<i>A.G.C.I. Alto Adige - Südtirol</i> (88 soci). 152 cooperative non fanno parte di un'associazione e sono seguite dalla Provincia dell'Alto Adige. Questi dati illustrano da soli il potenziale di questa forma organizzativa per l'Alto Adige e allo stesso tempo la necessità di prepararla e svilupparla per il futuro.</p> <p>A livello scientifico, nell'area di lingua tedesca esistono diverse istituzioni che si occupano del tema delle cooperative (vedi Appendice). Lo stesso vale per l'area di ricerca europea, dove</p> |
|---|--|

⁶ bei einer Gesamtbevölkerung von ca. 525.000 Menschen.

| | |
|--|--|
| <p>etablierte internationale Vernetzungsstrukturen gibt, wie beispielsweise EMES (Research Network for Social Enterprise) in Belgien. Auch wenn es im Raum der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino beispielsweise das EURICSE (Istituto Europeo di Ricerca sull'Impresa Cooperativa e Sociale) in Trient⁷ und das Internationale Institut für Genossenschaftsforschung im Alpenraum“ (IGA)⁸ in Innsbruck gibt, so ist in Italien dagegen das Genossenschaftswesen im Forschungsbereich noch wenig institutionalisiert.</p> <p>Zusätzlich zu diesen Institutionen wäre in der Europaregion eine Lücke für ein Kompetenzzentrum an der Freien Universität Bozen, dessen besondere Merkmale sich aus dem Zusammenspiel verschiedener Rechtsordnungen und Rechtskulturen ergeben und welches direkt das bisher wissenschaftlich wenig beachtete Genossenschaftswesen in Südtirol betrachtet. Das für Südtirol typische Zusammentreffen von Kulturen zeigt sich auch im Genossenschaftssektor, wo verschiedene Genossenschaftskulturen – vereinfacht ausgedrückt durch die ländlichen Genossenschaften (Raiffeisengenossenschaften) und demgegenüber die (italienischen) Sozialgenossenschaften – aufeinandertreffen. Dieses Zusammentreffen ermöglicht Diskussion, Lernen und Wissensvermehrung.</p> <p>Ein Kompetenzzentrum, das sich an der Freien Universität Bozen den Genossenschaften widmet, kann somit der speziellen Rolle Südtirols als Brücke zwischen dem deutsch-</p> | <p>esistono strutture di rete internazionali consolidate, come l'EMES (Research Network for Social Enterprise) in Belgio. Anche se nell'area della regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino esistono, ad esempio, l'EURICSE (Istituto Europeo di Ricerca sull'Impresa Cooperativa e Sociale) a Trento⁷ e l' "Istituto Internazionale per la Ricerca Cooperativa nella Regione Alpina" (IGA) a Innsbruck,⁸ in Italia, invece, il cooperativismo è ancora poco istituzionalizzato sul piano scientifico.</p> <p>Oltre a queste istituzioni, nella regione europea ci sarebbe una nicchia per un centro di competenza presso la Libera Università di Bolzano, le cui caratteristiche particolari derivano dall'interazione di diversi sistemi giuridici e culture giuridiche, e che si orienterebbe direttamente al settore cooperativo in Alto Adige, finora scarsamente considerato sotto il profilo scientifico. L'incontro di culture tipico dell'Alto Adige è evidente anche nel settore cooperativo, dove si incontrano diverse culture cooperative – volendo semplificare, le cooperative rurali (cooperative Raiffeisen) e, per converso, le cooperative sociali (italiane). Questo incontro permette di discutere, imparare e moltiplicare le conoscenze.</p> <p>Un centro di competenza dedicato alle cooperative presso la Libera Università di Bolzano può quindi rendere giustizia del particolare ruolo dell'Alto Adige come ponte</p> |
|--|--|

⁷ Vgl. <http://www.euricse.eu/>, 07.12.2020. EURICSE bietet ein weitgefächertes Bildungsangebot und wissenschaftliche Leistungen und ist Teil eines internationalen Netzwerks (EMES). Vgl. <http://emes.net/>, 03.03.2020.

⁸ <http://www.iga.at/>, 03.12.2020. In Innsbruck befindet sich der Sitz des in den 90er Jahren des 20. Jhdts. gegründeten „Internationalen Instituts für Genossenschaftsforschung im Alpenraum“ (IGA), welches jedoch nicht ein Forschungsinstitut im Sinne der vorher genannten ist, sondern eher eine Plattform von Interessierten, mittels welcher jährlich Symposien veranstaltet werden. Die dabei gewonnenen Erkenntnisse werden im Rahmen einer eigenen Schriftenreihe veröffentlicht. Ein Geschäftsführer koordiniert die Organisation des Symposiums, betreut eine Fachbibliothek und die erwähnte Schriftenreihe. Dem wissenschaftlichen Beirat gehören Professoren und Forscher der Universitäten Innsbruck, Bozen und Augsburg an.

| | |
|--|--|
| <p>und italienischsprachigen Wirtschafts- und Kulturraum gerecht werden und wird folglich nicht in Konkurrenz zu den genannten beiden bestehenden Institutionen in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino stehen, sondern vielmehr eine Brückenfunktion wahrnehmen und in Zusammenarbeit mit EURICSE und dem Forschungsinstitut IGA das Genossenschaftswesen im Kontext der EUREGIO untersuchen. (Die Fakultät kooperiert bereits mit EURICSE im Rahmen des OISIS-Projekts und bietet Kurse im Studium Generale an.) Dadurch wird ein konkreter Beitrag zur weiteren inhaltlichen Ausgestaltung der Europaregion geliefert durch Erkenntnisgewinne auf wissenschaftlicher und praktischer Ebene.</p> | <p>tra l'area economica e culturale di lingua tedesca e quella di lingua italiana e, di conseguenza, non sarà in concorrenza con le due istituzioni già esistenti nella regione europea del Tirolo-Alto Adige-Trentino, ma svolgerà piuttosto una funzione di ponte e, in collaborazione con EURICSE e l'istituto di ricerca IGA, indagherà il cooperativismo nel contesto dell'EUREGIO. (La facoltà collabora già con EURICSE nel progetto OISIS e offre corsi nello Studium Generale). Ciò fornirà un contributo concreto all'ulteriore definizione dei contenuti della Regione europea attraverso l'acquisizione di conoscenze a livello scientifico e pratico.</p> |
| <p>2. Ziele des Kompetenzzentrums</p> <p>Die Ziele dieses Kompetenzzentrums sind die Bündelung und Vernetzung von Kompetenzen zur Erforschung des Themas, die Realisierung fachlicher und fächerübergreifender Synergien, sowie die Erstellung von passenden Bildungs- und Weiterbildungsangeboten.⁹ Dabei sollte auf bereits vorhandenen Erfahrungen zurückgegriffen werden.</p> <p>Durch die Erforschung des Genossenschaftswesens in Südtirol und im Rahmen der Europaregion sollen aktuelle und zukünftige Problemstellungen erörtert und tragfähige und zukunftsweisende Lösungen entwickelt werden. Dadurch wird die Weiterentwicklung des Genossenschaftswesens, seine Wettbewerbsfähigkeit und Lösungskompetenz für gesellschaftliche Herausforderungen, sowie ihr Beitrag zur Regionalentwicklung geliefert. Die Forschung am Kompetenzzentrum soll interdisziplinär, sowie theorie- und kontextbezogen</p> | <p>2.Finalità del centro di competenza</p> <p>Gli obiettivi di questo centro di competenza sono il raggruppamento di competenze e la creazione di reti per la ricerca sul tema, la realizzazione di sinergie professionali e interdisciplinari, nonché la creazione di offerte formative e di aggiornamento adeguate.⁹ Nel fare ciò, si dovrebbe utilizzare l'esperienza esistente.</p> <p>Attraverso la ricerca sul sistema cooperativo in Alto Adige e nel contesto della regione europea, si discuteranno i problemi attuali e futuri e si svilupperanno soluzioni praticabili e lungimiranti. In questo modo, si otterrà l'ulteriore sviluppo del sistema cooperativo, la sua competitività e la sua capacità di risolvere le sfide sociali, nonché il suo contributo allo sviluppo regionale. La ricerca del centro di eccellenza deve essere interdisciplinare, inserita nella teoria e nel contesto pratico e deve prendere in considerazione sia la ricerca di base che quella applicata, oltre ad essere compatibile a livello internazionale.</p> |

⁹ Denkbar wären z.B. Weiterbildungsprogramme zum Thema „Führung von Genossenschaften“. Diese Kurse könnten für (Nachwuchs-) Führungskräfte von Genossenschaften konzipiert werden.

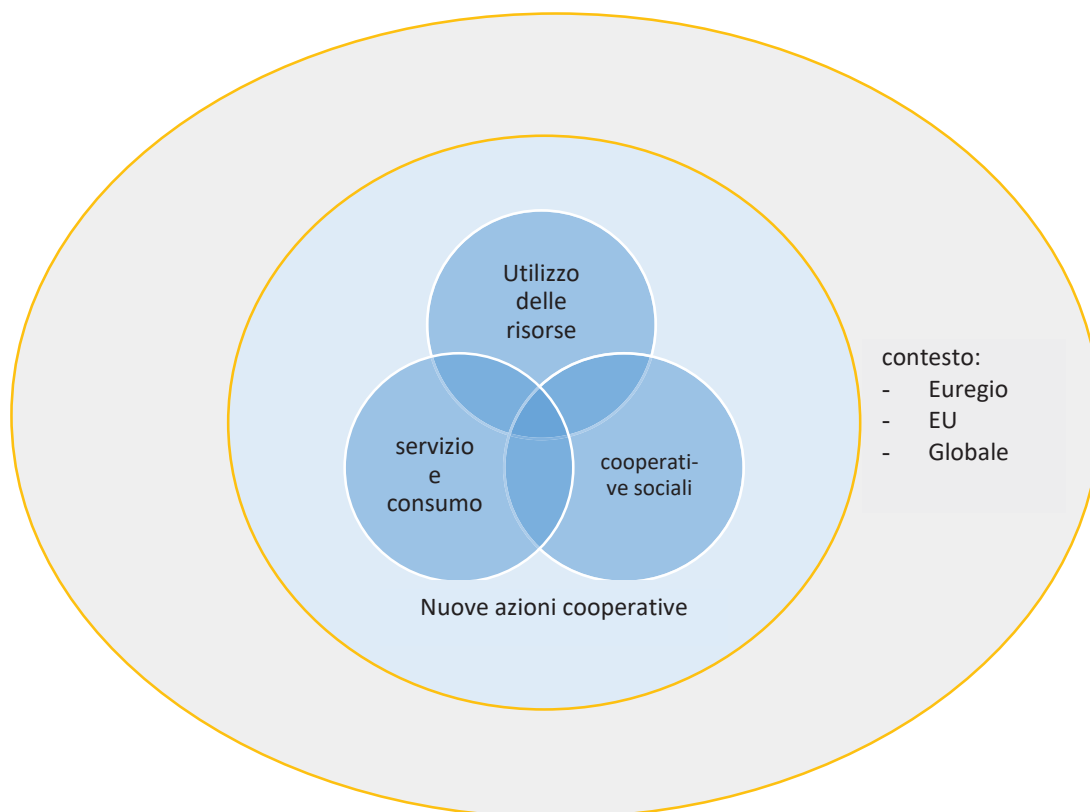
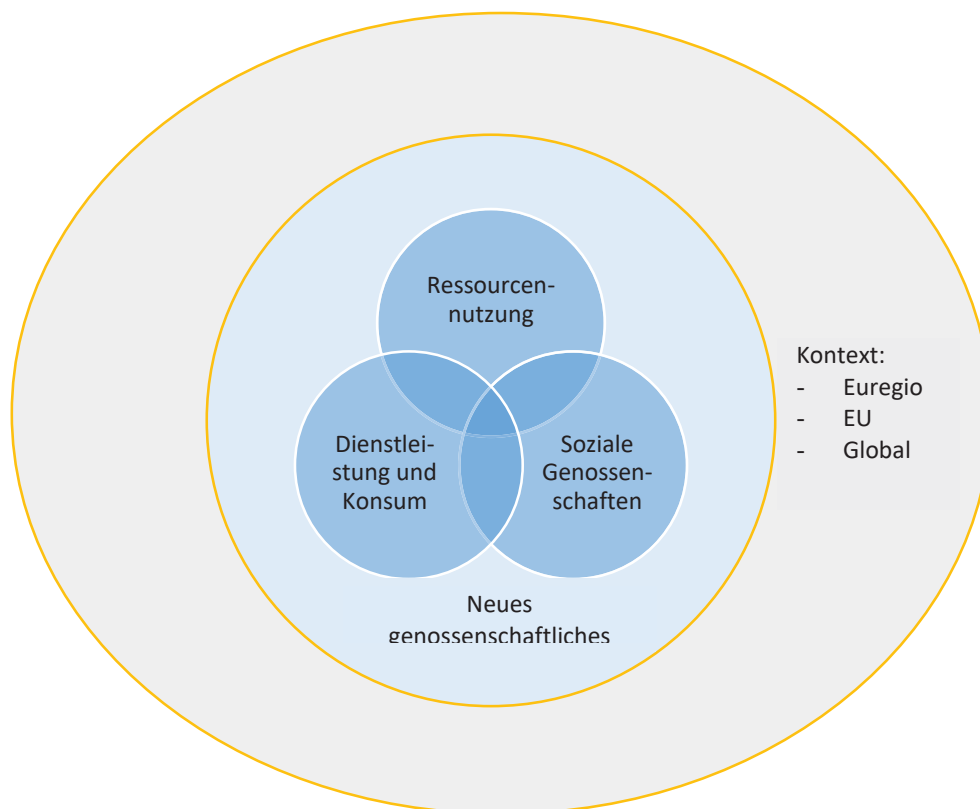
| | |
|---|--|
| <p>durchgeführt werden und Grundlagen- wie auch angewandte Forschung berücksichtigen, sowie international anschlussfähig sein.</p> <p>Es wird ein gesamthafter Ansatz verfolgt, d.h. die Genossenschaft wird aus einer sozialwissenschaftlichen und betriebswirtschaftlichen Perspektive betrachtet, und gleichzeitig um rechtliche und regionalwissenschaftliche Aspekte ergänzt, sowie auf empirische Analysen gestützt. Im Besonderen wird erforscht, welche (neuartigen) genossenschaftlichen Organisations- Unternehmens- und Innovationsmodelle in unterschiedlichen Ländern bestehen, sowie deren Einbettung und Rolle in der Regionalentwicklung. Zudem will man sich unter dem rechtlichen Blickwinkel der Cooperative Governance u.a. dem besonderen förderwirtschaftlichen Zweck, der Organisation, Funktionsweise, Leitung und Kontrolle der Genossenschaft, auch seitens genossenschaftlicher Prüfungsverbände und der genossenschaftsrechtlichen Staatsaufsicht, der Bildung und Erhaltung eines zweckdienlichen Genossenschaftsvermögens und der Förderungserfolgsmessung zuwenden. Vor diesem Hintergrund werden mögliche Potenziale aufgezeigt und analysiert, wo Verbesserungsbedarf besteht.</p> <p>Eine besondere Bedeutung sollte der Beratung der Südtiroler Gesetzgebungsgremien bei genossenschaftsspezifischen Themen zukommen. Des Weiteren scheint eine institutionalisierte und wissenschaftliche Beratung (z.B. Unterstützung in der Strategieentwicklung, Change Management, Corporate Governance, Konfliktlösungstechniken, Controlling, Personalführung) der Führungsgremien von etablierten genossenschaftlichen Unternehmen und Verbänden, sowie auch von neueren genossenschaftlichen Initiativen von</p> | <p>Viene perseguito un approccio olistico, vale a dire che la cooperativa viene considerata da una prospettiva propria delle scienze sociali e di gestione aziendale, integrata da aspetti giuridici e di scienze regionali e basata su analisi empiriche. In particolare, verranno analizzati i (nuovi) modelli di organizzazione cooperativa, di impresa e di innovazione in diversi Paesi, nonché il loro radicamento e ruolo nello sviluppo regionale. Inoltre, sotto la prospettiva giuridica, si vuole affrontare il tema della governance cooperativa, in particolare esaminare il peculiare scopo della gestione di servizio delle cooperative, l'organizzazione, il funzionamento, la gestione e il controllo delle cooperative, anche da parte delle associazioni di revisione cooperativa e della vigilanza governativa, la formazione e il mantenimento di un adeguato patrimonio cooperativo e la misurazione del successo della gestione di servizio. In questo contesto, verranno identificati i possibili potenziali di sviluppo e analizzati gli aspetti rispetto ai quali è necessario un miglioramento regolatorio.</p> <p>Particolare importanza dovrebbe essere attribuita alla consulenza degli organi legislativi altoatesini su temi specifici della cooperazione. Inoltre, la consulenza istituzionalizzata e scientifica (ad esempio, supporto nello sviluppo di strategie, change management, corporate governance, tecniche di risoluzione dei conflitti, controlling, gestione delle risorse umane) agli organi direttivi di imprese e associazioni cooperative consolidate, nonché alle nuove iniziative cooperative di imprenditori individuali (imprenditorialità sociale), della cittadinanza e</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>Einzelunternehmern (Social Entrepreneurship), aus der Bürgerschaft und Zivilgesellschaft (Community Cooperatives), und auch von kommunalen und regionalen Genossenschaften zielführend.</p> <p>Ein besonderes Augenmerk gilt den Möglichkeiten internationaler Zusammenarbeit mit Hilfe von Genossenschaften, um die Europaregion nachhaltig weiterzuentwickeln. Von Relevanz ist des Weiteren die Entwicklung lokaler Wirtschaftskreisläufe durch Genossenschaften.</p> <p>Besonderes Augenmerk soll bei der Analyse auf jene Genossenschaftsmodelle gelegt werden, die von Relevanz für Südtirol bzw. die Europaregion sind. Die Auswahl der zu bearbeitenden Themen soll in Abstimmung mit den relevanten Stakeholdern getroffen werden, inklusive der Erkenntnisse aus der internationalen Forschungscommunity.</p> <p>Mögliche Themenbereiche sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einfluss der Digitalisierung auf Organisation und Geschäftsprozesse von Genossenschaften - Beitrag von Genossenschaften zur Umsetzung der UN SDG, insb. Klima- und Umweltschutz - Erhöhung der Attraktivität als Arbeitgeber; - Analyse von Export- und Internationalisierungsstrategien - Analyse zukunftsfähiger Führungs-, Organisations-, und Anreizstrukturen im Genossenschaftswesen - Vergleichende Organisationsforschung z.B. hinsichtlich zentraler und dezentraler Führungsstrukturen (z.B. Raiffeisenverband in Südtirol im Vergleich zu anderen italienischen Provinzen) | <p>della società civile (cooperative di comunità), e anche alle cooperative comunali e regionali sembra essere utile.</p> <p>Particolare attenzione è rivolta alle possibilità di cooperazione internazionale con l'aiuto delle cooperative, al fine di sviluppare ulteriormente la regione europea in modo sostenibile. Anche lo sviluppo di cicli economici locali attraverso le cooperative è rilevante.</p> <p>L'analisi presterà particolare attenzione ai modelli cooperativi rilevanti per l'Alto Adige e la regione europea. La selezione degli argomenti da trattare sarà effettuata in consultazione con le parti interessate (stakeholder), prendendo in considerazione le evidenze fornite dalla comunità internazionale di ricerca.</p> <p>Alcune tematiche possibili sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Influenza della digitalizzazione sull'organizzazione e sui processi aziendali delle cooperative - Contributo delle cooperative all'attuazione degli SDG delle Nazioni Unite, in particolare alla tutela del clima e dell'ambiente - Aumento dell'attrattiva come datore di lavoro; - Analisi delle strategie di esportazione e internazionalizzazione - Analisi di strutture sostenibili di gestione, di organizzazione e di incentivazione nel settore cooperativo - Ricerca comparata sui modelli organizzativi, ad esempio per quanto riguarda le strutture di gestione centralizzata e decentralizzata (ad esempio la federazione Raiffeisen in Alto Adige rispetto ad altre province italiane). |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Fragen zur Ressourcenverteilung (Energie, Wasser, Landwirtschaft/Lebensmittel, Umwelt) - Dienstleistungen und Konsum (z.B. Konsumentenverhalten, inkl. Finanzbereich, Unternehmens- und Regionalberatung) - Soziales und non-Profit (Wohnen, Nachbarschaftsentwicklung, Arbeitsmarkt, Bildung, Kultur- und Freizeiteinrichtungen) - Neues genossenschaftliches Handeln (Social Entrepreneurship¹⁰, Energiegenossenschaften, Regionalgenossenschaften, Bürgergenossenschaften, Nachhaltigkeit, Digitalisierung/ Open Innovation) <p>Angesichts der angestrebten interdisziplinären Ausrichtung ist das Thema rund um ein zukunftsfähiges Management mit entsprechenden Führungs- und Organisationsstrukturen sowie deren Finanzierbarkeit verbunden mit dem Bereich Mitgliederwesen von großer Wichtigkeit. Auch das Thema von neuem genossenschaftlichem Handeln anhand der Besonderheiten und Voraussetzungen Südtirols ist besonders bedeutsam.</p> <p>Die dabei betrachteten alten und neuen Modelle können im Kontext der Europaregion – also grenzüberschreitend – und vor dem Hintergrund der Europäischen Integration untersucht werden. Ergänzend hierzu können und sollen die gewonnenen Erkenntnisse in einem globalen Kontext betrachtet werden, um mögliche Lösungsansätze für die Regionalentwicklung auf internationaler Ebene anzubieten. Die somit geforderte regionale und internationale Vernetzung gelingt durch die von der Freien Universität Bozen gelebte Dreisprachigkeit: diese erlaubt es, Schnittstellen zu schaffen, um eine</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Domande sulla distribuzione delle risorse (energia, acqua, agricoltura/alimentazione, ambiente) - Servizi e consumi (ad es. comportamento dei consumatori, compresa la finanza, la consulenza aziendale e regionale) - Sociale e non profit (abitazione, sviluppo dei quartieri, mercato del lavoro, istruzione, strutture culturali e ricreative) - Nuovo agire cooperativo (imprenditoria sociale¹⁰, cooperative energetiche, cooperative regionali, cooperative di comunità, sostenibilità, digitalizzazione/open innovation) <p>In considerazione dell'orientamento interdisciplinare auspicato, il tema della gestione sostenibile con le relative strutture di leadership e organizzative e la loro sostenibilità finanziaria è di grande importanza in relazione all'area di appartenenza. Particolarmente significativo è anche il tema delle nuove azioni di cooperazione basate sulle peculiarità e le condizioni dell'Alto Adige.</p> <p>I modelli vecchi e nuovi considerati possono essere esaminati nel contesto della regione europea - cioè transfrontaliera - e sullo sfondo dell'integrazione europea. Inoltre, le conoscenze acquisite possono e devono essere considerate in un contesto globale, al fine di offrire possibili soluzioni per lo sviluppo regionale a livello internazionale. Il networking regionale e internazionale così richiesto riesce grazie al trilinguismo praticato dalla Libera Università di Bolzano: questo permette di creare interfacce per garantire un adeguato networking a) a livello locale con gli stakeholder (operatori, associazioni, politica,</p> |
|---|---|

¹⁰ Im Bereich Social Entrepreneurship arbeitet die Fakultät bereits an dem OISIS-Projekt.

| | |
|---|--|
| <p>entsprechende Vernetzung a) lokal mit Stakeholdern (Praktikern, Verbänden, Politik, Zivilgesellschaft ...) und b) überregional und international (z.B. Forschungsnetzwerke) sicherzustellen.</p> <p>Die spezifischen Ziele des Kompetenzzentrums sind somit:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Grundlagen- und anwendungsorientierte, interdisziplinäre Forschung im Bereich von Genossenschaften (Sozialgenossenschaften, Wohnbaugenossenschaften, landwirtschaftliche Genossenschaften, neue Genossenschaftsmodelle) b) Wissenstransfer und Austausch c) Regionale und internationale Vernetzung d) Fortbildung, Beratung und Ausbildung (In Rahmen des OISIS-Projekts ist bereits ein Kursangebot vorhanden.) | <p>società civile...) e b) a livello sovraregionale e internazionale (ad esempio, reti di ricerca).</p> <p>Gli obiettivi specifici del centro di competenza sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Ricerca interdisciplinare di base e applicativa nel campo delle cooperative (cooperative sociali, cooperative di abitazione, cooperative agricole, nuovi modelli cooperativi). b) Trasferimento e scambio di conoscenze c) Rete regionale e internazionale d) Formazione, consulenza e istruzione (un corso è già offerto nell'ambito del progetto OISIS.) |
| <p>3. Forschungsfelder und deren Rahmenbedingungen</p> <p>Das Kompetenzzentrum widmet sich der Erforschung von Genossenschaften als moderne und zukunftsfähige Akteure. Im Besonderen wird hierbei der Raum der Europaregion betrachtet. Dies erfordert auch eine besondere Berücksichtigung des Europäischen Kontexts, da es die EU ist, die grenzüberschreitende Tätigkeiten ermöglicht.</p> | <p>3. I campi di ricerca e le loro condizioni-quadro</p> <p>Il centro di competenza è dedicato alla ricerca sulle cooperative come agenti moderni e sostenibili. In particolare, si considera lo spazio della regione europea. Ciò richiede anche una particolare considerazione del contesto europeo, poiché è l'UE a consentire le attività transfrontaliere.</p> |



| | |
|--|--|
| <p>Die in dieser Grafik dargestellten Forschungsinhalte werden mit Hilfe von drei Ankerbegriffen strukturiert:¹¹</p> | <p>Il contenuto della ricerca presentato in questo grafico è strutturato utilizzando tre termini di riferimento: ¹¹</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - Organisationsstruktur (allgemeine Fragen zur Steuerung von Genossenschaften) - Organisationsumwelt (Kontext, in dem sich die Genossenschaften bewegen – Südtirol, Euregio, EU, Global) - Organisationsziele (gem. Clusterung: Ressourcennutzung, Dienstleistungen und Konsum, Partizipation, Soziale Genossenschaften, neues genossenschaftliches Handeln) | <ul style="list-style-type: none"> - Struttura organizzativa (domande generali sulla governance delle cooperative). - Ambiente organizzativo (contesto in cui operano le cooperative - Alto Adige, Euregio, UE, globale) - Obiettivi organizzativi (secondo il clustering: uso delle risorse, servizi e consumo, partecipazione, cooperative sociali, nuove azioni cooperative). |
| <p>Zur Organisationsstruktur (interne Betrachtung der Genossenschaft)</p> | <p>Sulla struttura organizzativa (considerazione interna della cooperativa)</p> |
| <p>Aus organisationssoziologischer Sicht kann bei der Struktur einer Organisation zwischen einer formellen und informellen Struktur unterschieden werden.¹² Beide bestimmen, wie eine Organisation funktioniert und zeigen auf, in welchen Bereichen der Organisation Problemfelder bestehen. Diese Betrachtungsweisen ermöglichen es, eine Genossenschaft interdisziplinär und somit gesamthaft zu analysieren, da hiermit anerkannt wird, dass Organisationen rechtlichen Vorgaben unterliegen, aber auch durch Normen gesteuert werden, die keine Rechtsnormen sind.</p> | <p>Da un punto di vista sociologico-organizzativo, nella struttura di un'organizzazione si può distinguere tra una struttura formale e una informale.¹² Entrambe determinano il funzionamento di un'organizzazione e mostrano in quali aree dell'organizzazione esistono problemi. Questi approcci consentono di analizzare una cooperativa in modo interdisciplinare e quindi olistico, poiché si riconosce che le organizzazioni sono soggette a linee guida di matrice giuridica, ma sono anche dirette da norme che non sono qualificabili come norme giuridiche.</p> |
| <p>Soziale Normen bestimmen in bedeutendem Maße das Verhalten in Gruppen und Gesellschaften und sind in den Sozialwissenschaften umfassend untersucht worden. Wenig oder keine Forschung wurde in diesem Bereich mit Bezug auf Genossenschaften durchgeführt. Dies ist auch deshalb erwähnenswert, als Genossenschaften,</p> | <p>Le norme sociali determinano in modo significativo il comportamento nei gruppi e nelle società e sono state ampiamente studiate nelle scienze sociali. In quest'area è stata condotta poca o nessuna ricerca in riferimento alle cooperative. Questo vale anche perché le cooperative, soprattutto se radicate a livello locale, possono essere un banco di prova adatto</p> |

¹¹ In Anlehnung an Preisendörfer, Organisationssoziologie, 2016, 9.

¹² Vgl. Preisendörfer, 9 f.

| | |
|---|---|
| <p>insbesondere wenn sie lokal verwurzelt sind, aufgrund ihrer spezifischen Corporate Governance-Struktur ein geeignetes Testmodell für die Bewertung der Auswirkungen sozialer Normen auf das Verhalten der Gruppenmitglieder darstellen können. Auch die regionale Einbettung von Genossenschaften bedarf weiterer Forschung, inklusive deren Wechselwirkungen mit anderen unternehmerischen (u.a. KMU) und bürgerschaftlichen Strukturen und Traditionen, sowie gesellschaftspolitischen Rahmenbedingungen.</p> <p>Mit Hilfe von solchen und ähnlichen Ansätzen können die wesentlichen Grundelemente einer genossenschaftlichen Organisationsstruktur (formelle wie informell) gesamthaft betrachtet und deren wichtigsten Problemfelder (Entscheidung/Kommunikation/Führung, Partizipation, Macht und Kontrolle, Konflikte und organisatorischer Wandel¹³) analysiert werden. Es geht somit um spezifische Fragen der cooperative governance und letztlich um die zielgerichtete Generierung von membership-value, also eines Mehrwertes für die Mitglieder, aber auch für die lokale Gemeinschaft und Region, in welcher die Genossenschaft eingebettet ist (community und multi-stakeholder cooperatives).</p> <p>Ein interdisziplinärer Ansatz ist zielführend, da Genossenschaften nicht nur eine Unternehmens- und Rechtsform sind, sondern wertebasierte Systeme darstellen.¹⁴ Insofern scheint die Erforschung des Genossenschaftswesens einen interdisziplinären Ansatz nahezu zu erzwingen. Eine zentrale Rolle soll dabei den Sozial- und Wirtschaftswissenschaften zukommen, da Genossenschaften letztlich immer beides sind, soziale Organisationen und</p> | <p>a valutare l'impatto delle norme sociali sul comportamento dei membri del gruppo grazie alla loro specifica struttura di governance aziendale. Anche il radicamento regionale delle cooperative richiede ulteriori ricerche, comprese le loro interazioni con altre strutture e tradizioni imprenditoriali (comprese le PMI) e civiche, nonché con le condizioni quadro socio-politiche.</p> <p>Con l'aiuto di questi e consimili approcci, è possibile considerare gli elementi di base essenziali di una struttura organizzativa cooperativa (sia formale che informale) nel suo complesso e analizzare le sue aree problematiche più importanti (processo decisionale/comunicazione/leadership, partecipazione, potere e controllo, conflitti e cambiamento organizzativo¹³). L'attenzione si concentra quindi su questioni specifiche di governance cooperativa e, in ultima analisi, sulla generazione mirata di valore associativo, ossia di valore aggiunto per i soci, ma anche per la comunità locale e la regione in cui la cooperativa è inserita (cooperative di comunità e cooperative multi-stakeholder).</p> <p>Un approccio interdisciplinare è opportuno, poiché le cooperative non sono solo una forma societaria e giuridica, ma rappresentano sistemi di valori¹⁴. A questo proposito, lo studio delle cooperative sembra quasi obbligare a un approccio interdisciplinare. Le scienze sociali e l'economia dovrebbero svolgere un ruolo centrale, poiché le cooperative sono sempre organizzazioni sociali e imprese.¹⁵ Inoltre, il quadro organizzativo giuridico influenza il comportamento degli agenti coinvolti</p> |
|---|---|

¹³ Vgl. Preisendörfer, 10.

¹⁴ Vgl. Zerche, *Schmale, Blome-Drees*, Einführung in die Genossenschaftslehre, 1998, 85 ff. Hierzu sehr umfangreich z.B. *Laurinkari* Genossenschaftswesen, 1990.

| | |
|---|---|
| <p>Unternehmen.¹⁵ Daneben beeinflusst der rechtliche Organisationsrahmen das Verhalten der beteiligten Akteure (Mitglieder von Genossenschaften, Genossenschaftsorgane und -verbände) und damit auch die strategische Entwicklung von Genossenschaften eventuell auch in einem vertikalen oder paritätischen Gruppenverband.¹⁶ Im Sinne der geforderten Interdisziplinarität können die Sozial- und Wirtschaftswissenschaften mit den Rechts- und Raumwissenschaften durch verschiedene Ansätze (wie z.B. der Entrepreneurship-Forschung¹⁷, Innovations- und Transformationsforschung¹⁸, Soziologische Neoinstitutionalismus¹⁹, der Rechtssoziologie²⁰ oder der Neuen Institutionenökonomie²¹) mit zielführend verknüpft werden.</p> | <p>(membri delle cooperative, enti e associazioni cooperative) e quindi anche lo sviluppo strategico delle cooperative, eventualmente anche in un'associazione verticale o di gruppo paritario.¹⁶ Nel senso dell'interdisciplinarietà richiesta, le scienze sociali ed economiche possono essere collegate alle scienze giuridiche e spaziali attraverso vari approcci (come la ricerca sull'imprenditorialità¹⁷, l'innovazione e la trasformazione¹⁸, il neoistituzionalismo sociologico¹⁹, la sociologia del diritto²⁰ o la nuova economia istituzionale²¹).</p> |
| <p>Die spezifischen Fragestellungen betreffen folglich die interne Dynamik von Genossenschaften, z.B. die tatsächlichen Mitbestimmungsmöglichkeiten von Mitgliedern von Genossenschaften: Wie werden deren Bedürfnisse umgesetzt? Welche Faktoren beeinflussen dies? Wo gibt es Mängel? Hiervon ausgehend können dann auch Rückschlüsse gezogen werden auf die Entwicklung neuer Genossenschaftsmodelle: sowohl um allgemein lokale Wirtschaftskreisläufe zu stärken als auch um</p> | <p>Le domande specifiche riguardano di conseguenza le dinamiche interne delle cooperative, ad esempio le effettive possibilità di co-determinazione dei membri delle cooperative: Come vengono attuate le loro esigenze? Quali sono i fattori che influenzano questo aspetto? Dove sono le carenze? Da ciò si possono trarre conclusioni sullo sviluppo di nuovi modelli cooperativi: sia per rafforzare i cicli economici locali in generale, sia per migliorare la cooperazione transfrontaliera (quali sono le potenzialità?).</p> |

¹⁵ Vgl. *Draheim*, Die Genossenschaft als Unternehmungstyp, 1952; *Defourny & Nyssens*, Social enterprise in Europe: recent trends and developments, 2008.

¹⁶ Man denke hierbei an das den Genossenschaften gewährte steuerliche Sonderregime oder andere Sonderregeln, welche die Tätigkeit von Energiegenossenschaften, Kreditgenossenschaften, sozialen Genossenschaften oder landwirtschaftlichen Genossenschaften maßgeblich beeinflussen.

¹⁷ Vgl. *Welter, Baker, Wirsching*, Three waves and counting: the rising tide of contextualization in entrepreneurship research, 2019.

¹⁸ Vgl. *Geels*, Micro-foundations of the multi-level perspective on socio-technical transitions: Developing a multi-dimensional model of agency through crossovers between social constructivism, evolutionary economics and neo-institutional theory, 2020.

¹⁹ Vgl. *Scott*, Institutions and organizations : ideas, interests and identities, 2014.

²⁰ Vgl. *Raiser* Grundlagen der Rechtssoziologie, 2013; *Baer*, Rechtssoziologie, 2016. Als Beispiele für rechtssoziologische Forschungsinstitute sei auf das Institut für Interdisziplinäre Rechtsforschung in Berlin (<https://www.rewi.hu-berlin.de/de/lf/lr/bae/lrsainternationalmeeting2007> ; 01.12.2020) und auf das Onati International Institute for Sociology of Law (<http://www.iisj.net/>; 01.12.2020) verwiesen.

²¹ Vgl. *Zerche, Schmale, Blome-Drees*, Einführung in die Genossenschaftslehre, 1998, 57 ff.

| | |
|---|---|
| <p>die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu verbessern (welche Potentiale gibt es?).</p> <p>Zur Organisationsumwelt (externe Betrachtung der Genossenschaft)</p> <p>Genossenschaften kann eine zentrale Bedeutung für die nachhaltige Entwicklung einer Region zukommen. Nach Henry²² eignet sich auch die Rechtsform der Genossenschaft gut, das Konzept der nachhaltigen Entwicklung umzusetzen. So kann die demokratische Partizipation von Mitgliedern (insbesondere das Kopfstimmrecht und das Prinzip der sog. offenen Tür) die Anpassungsfähigkeit von Genossenschaften steigern, wodurch diese langlebiger werden und mehr wirtschaftliche Sicherheit geben (ökonomische Nachhaltigkeit). Der Umstand, dass Genossenschaften auf die Befriedigung der Bedürfnisse ihrer Mitglieder abzielen, zwingt die Unternehmensleitung zu Entscheidungen, die umfassender und weitsichtiger als jene von Kapitalgesellschaften sind. Hierdurch kann ökologische Nachhaltigkeit gefördert werden. Soziale Nachhaltigkeit wiederum ergibt sich durch gemeinsame Entscheidungsfindung, was produziert werden soll, wie produziert werden soll und wie das Erwirtschaftete zu verteilen ist.</p> <p>Abhängig von der Art der Tätigkeit verfolgen Genossenschaften in erster Linie das Ziel der nachhaltigen Mitgliederförderung. Dieses Ziel ist vielfach ökonomischer Natur (z. B. durch Bereitstellung günstiger Energiequellen, Kreditvergabe oder Vermarktung von Obst auf dem Weltmarkt). Aufgrund der lokalen Verbundenheit führt Mitgliederförderung aber auch zur Stärkung lokaler Wirtschaftskreisläufe, indem direkt oder indirekt deren Wettbewerbsfähigkeit</p> | <p>Sull'ambiente organizzativo (visione esterna della cooperativa)</p> <p>Le cooperative possono svolgere un ruolo centrale nello sviluppo sostenibile di una regione. Secondo Henry²², la forma giuridica della cooperativa è anche adatta a implementare il concetto di sviluppo sostenibile. Ad esempio, la partecipazione democratica dei soci (in particolare il voto per testa e il cosiddetto principio della porta aperta) può aumentare l'adattabilità delle cooperative, rendendole più durature e garantendo una maggiore stabilità economica (sostenibilità economica). Il fatto che le cooperative mirino a soddisfare i bisogni dei propri soci costringe il management a prendere decisioni più complete e lungimiranti rispetto a quelle delle società di capitali. Questo può promuovere la sostenibilità ambientale. La sostenibilità sociale, a sua volta, deriva da un processo decisionale comune su cosa produrre, come produrre e come distribuire ciò che viene prodotto.</p> <p>A seconda del tipo di attività, le cooperative perseguono principalmente l'obiettivo di un sostegno sostenibile ai soci. Questo obiettivo è spesso di natura economica (ad esempio, fornendo fonti di energia a basso costo, concedendo prestiti o commercializzando frutta sul mercato mondiale). Grazie ai legami locali, tuttavia, il sostegno dei membri porta anche al rafforzamento dei cicli economici locali, promuovendo direttamente o indirettamente la loro competitività a lungo</p> |
|---|---|

²² Vgl. Henry, Sustainable Development and Cooperative Law: Corporate Social Responsibility or Cooperative Social Responsibility?, 2012, 4 ff.

| | |
|---|--|
| <p>nachhaltig gefördert wird (z. B. durch Kreditversorgung oder Sicherung von kleinteiligen Unternehmensstrukturen). Das Genossenschaftswesen fördert Nachhaltigkeit jedoch auch in ihren sozialen und ökologischen Aspekten: z. B. durch die Schaffung von Arbeitsplätzen, die Betreuung bzw. Förderung von Menschen mit bestimmten Gebrechen (Bedürfnissen), die Verwendung einheimischer Ressourcen oder die Unterstützung partizipativer Strukturen.</p> <p>Diese Überlegungen lassen erahnen, welchen Stellenwert Genossenschaft in der Europaregion zukommt. Die im vorhergehenden Abschnitt (Organisationsstruktur) angeführten Überlegungen können in einen regionalen Kontext eingebaut werden, um das Zusammenspiel Umwelt und Organisation zu analysieren und zu bewerten. Gerade weil die Europaregion verschiedene Rechts- und Sozialsysteme sowie Kulturen miteinander vereint, können durch einen gezielten Vergleich vorhandener Lösungen neue Ansätze entwickelt werden, um das Territorium wettbewerbsfähig zu halten. Es geht somit um Fragestellungen, die eine Genossenschaft in Bezug zu ihrem Territorium, auf dem sie tätig ist, betrachten. Vereinfacht ausgedrückt, kann erforscht werden, inwiefern Genossenschaften tatsächlich nachhaltig (sei es ökonomisch, sozial wie auch ökologisch) in den Europaregion agieren und inwiefern sich auch einen Beitrag zu Regionalentwicklung liefern. Auch hier gilt es zu erforschen, ob institutionelle Rahmenbedingungen hilfreich sein können, und inwiefern die relevanten Akteure (Mitglieder und lokale Gemeinschaft) aufgrund ihrer Werte und Einstellungen eine nachhaltige Entwicklung einfordern. Die so gewonnenen Erkenntnisse können auf Beispiel sein für Entwicklungsmöglichkeiten in Ländern außerhalb der EU.</p> | <p>termine (ad esempio, fornendo crediti o assicurando strutture imprenditoriali su piccola scala). Tuttavia, il sistema cooperativo promuove la sostenibilità anche nei suoi aspetti sociali ed ecologici: ad esempio, creando posti di lavoro, assistendo o sostenendo persone con determinate infermità (bisogni), utilizzando risorse locali o sostenendo strutture partecipative.</p> <p>Queste considerazioni danno un'idea dell'importanza delle cooperative nella Regione europea. Le considerazioni menzionate nella sezione precedente (struttura organizzativa) possono essere inserite in un contesto regionale per analizzare e valutare l'interazione tra ambiente e organizzazione. Proprio perché la Regione europea combina sistemi giuridici e sociali e culture diverse, è possibile sviluppare nuovi approcci attraverso un confronto mirato delle soluzioni esistenti, al fine di mantenere la competitività del territorio. Si tratta quindi di questioni che una cooperativa guarda in relazione al territorio in cui opera. In altre parole, si può studiare in che misura le cooperative agiscano effettivamente in modo sostenibile (dal punto di vista economico, sociale ed ecologico) nella regione europea e in che misura contribuiscano allo sviluppo regionale. Anche in questo caso, è importante verificare se le condizioni quadro istituzionali possono essere utili e in che misura gli agenti rilevanti (membri e comunità locale) richiedono uno sviluppo sostenibile sulla base dei loro valori e atteggiamenti. Le conoscenze acquisite in questo modo possono servire da esempio per le opportunità di sviluppo nei Paesi al di fuori dell'UE.</p> |
|---|--|

| Organisationsziele | Obiettivi organizzativi |
|--|---|
| <p>Wenn nun die ersten beiden Aspekte (Organisationsstruktur und –umwelt) dazu dienen, um Fragestellungen zu entwickeln, die sich auf die interne Dynamik von Genossenschaften und deren Interaktion mit der Umgebung, in der sie tätig sind, beziehen, dann sollte an dieser Stelle geklärt werden, welche Ziele die zu untersuchenden Genossenschaften verfolgen sollen. Wie bereits angeführt sollen jene Genossenschaftsmodelle untersucht werden, die von besonderer Relevanz für Südtirol bzw. die Europaregion sind. Dies erfordert aufgrund der limitierten Ressourcen des Zentrums eine entsprechende Auswahl der zu untersuchenden Genossenschaftssektoren. Die Auswahl der zu bearbeitenden Themen soll in Abstimmung mit den relevanten Stakeholdern getroffen werden und ist letztlich abhängig vom wissenschaftlichen Personal, welches am Kompetenzzentrum mitarbeitet. Dies umfasst zum einen bestehende Mitarbeiter der Unibz, neue Mitarbeiter wie in Kapitel 4 dieses Dokuments vorgeschlagen und Projektmitarbeiter, für deren Anstellung noch eigene Forschungsgelder eingeworben werden müssen.</p> <p>Die Einbindung des Kompetenzzentrums an der Fakultät für Wirtschaftswissenschaften folgt aus der Organisationsstruktur von Genossenschaften als wirtschaftliches Unternehmen und als soziale Organisationsform. Die Fakultät verfügt über ein Fachkollegium mit Kernkompetenzen in den Bereichen Volks- und Betriebswirtschaft, Agrarökonomie, Entrepreneurship und Management, Personal- und Rechnungswesen, Finanzwissenschaft, Philosophie, Rechts- und Politikwissenschaft. Die damit verbundenen wissenschaftlichen Bereiche können das geplante Kompetenzzentrum in Forschung, Lehre und „Third Mission“ in idealer Weise ergänzen, es national und international</p> | <p>Se i primi due aspetti (struttura organizzativa e ambiente) servono a sviluppare domande relative alle dinamiche interne delle cooperative e alla loro interazione con l'ambiente in cui operano, a questo punto occorre chiarire quali obiettivi debbano perseguire le cooperative da analizzare. Come già accennato, i modelli cooperativi da esaminare sono quelli di particolare rilevanza per l'Alto Adige e la regione europea. A causa delle risorse limitate del centro, ciò richiede un'adeguata selezione dei settori cooperativi da trattare. La selezione degli argomenti su cui lavorare deve essere fatta in consultazione con le parti interessate e dipende in ultima analisi dal personale scientifico che lavora presso il centro di competenza. Questo include, da un lato, il personale Unibz esistente, il nuovo personale come proposto nel capitolo 4 di questo documento e il personale di progetto per il cui impiego devono ancora essere reperiti fondi di ricerca propri.</p> <p>L'integrazione del centro di competenza presso la Facoltà di Economia deriva dalla struttura organizzativa delle cooperative come impresa commerciale e come forma di organizzazione sociale. La facoltà dispone di un collegio di esperti con competenze di base nei settori dell'economia politica e dell'economia aziendale, dell'economia agraria, dell'imprenditorialità e management, delle risorse umane e delle scienze contabili, della finanza, della filosofia, del diritto e delle scienze politiche. Le aree accademiche associate possono completare in modo ideale il centro di eccellenza previsto nei campi della ricerca, dell'insegnamento e della "terza missione", collegarlo in modo efficace a livello</p> |

| | |
|--|---|
| <p>schlagkräftig vernetzen und sein Profil innovativ und zukunftsweisend weiterentwickeln. Im Bereich Social Entrepreneurship arbeitet die Fakultät bereits an dem OISIS-Projekt, das im Rahmen des Kompetenzzentrums erweitert werden kann.</p> <p>Mögliche Themen</p> <p>Aus dem Spannungsfeld Organisationsstruktur, -umwelt und -ziele können in Einklang mit den oben allgemein beschriebenen Forschungsinhalte einige mögliche Themenstellungen formuliert werden. Neben der Erforschung neuer Genossenschaftsformen (z.B. in sozialen Bereichen wie z.B. Pflege, Wohnen, Gemeinwesen, Plattformgenossenschaften oder Social Entrepreneurship) sollte die Entwicklung neuer Möglichkeiten für genossenschaftliche Kooperationen (z.B. im Bereich des Tourismus, des Wohnens, der regionalen Entwicklung, der Landwirtschaft, der Energieversorgung) evaluiert werden. Ähnliches gilt für das Potenzielle der Zusammenarbeit mit der öffentlichen Verwaltung (Schaffung von Synergien, Förderung des Modells der Sozialgenossenschaften). Von Bedeutung dürfte zudem die Erarbeitung neuer Finanzierungsmöglichkeiten für die unterschiedlichen Genossenschaftstypen/Wirtschaftsbereiche (z.B. durch spezifische Rotationsfonds) sein. Auch der Aufbau von geeigneten Datenbanken (in Kooperation mit den Genossenschaftsverbänden) wird für eine Weiterentwicklung des Südtiroler Genossenschaftswesens hilfreich sein.</p> <p>Zusätzlich zu derlei Aspekten, die in Zusammenhang mit der nachhaltigen Entwicklung einer Region stehen, können im Speziellen soziale Genossenschaften einen maßgeblichen Beitrag hierzu leisten. Betrachtet man die Herausforderungen, wie</p> | <p>nationale e internazionale e sviluppare ulteriormente il suo profilo in modo innovativo e nel lungo periodo. Nel settore dell'imprenditoria sociale, la facoltà sta già lavorando al progetto OISIS, che può essere ampliato nell'ambito del centro di competenza.</p> <p>Argomenti possibili</p> <p>Nell'area di tensione tra struttura, ambiente e obiettivi organizzativi, si possono formulare alcuni possibili argomenti in linea con i contenuti di ricerca generalmente descritti sopra. Oltre alla ricerca di nuove forme di cooperative (ad esempio in aree sociali come l'assistenza, l'abitazione, la comunità sociale, le cooperative di piattaforma o l'imprenditoria sociale), si dovrebbe valutare lo sviluppo di nuove opportunità di cooperazione (ad esempio nel turismo, nell'abitazione, nello sviluppo regionale, nell'agricoltura, nell'approvvigionamento energetico).</p> <p>Lo stesso vale per il potenziale di cooperazione con la pubblica amministrazione (creazione di sinergie, promozione del modello di cooperativa sociale). Lo sviluppo di nuove possibilità di finanziamento per i diversi tipi di cooperative/settori economici (ad esempio, attraverso fondi di rotazione specifici) dovrebbe essere altrettanto importante.</p> <p>Lo sviluppo di banche dati adeguate (in collaborazione con le associazioni cooperative) sarà utile anche per l'ulteriore sviluppo del sistema cooperativo altoatesino.</p> <p>Oltre a questi aspetti, legati allo sviluppo sostenibile di una regione, le cooperative sociali in particolare possono dare un contributo significativo in tal senso. Se si considerano le sfide che le società occidentali devono affrontare, come i cambiamenti</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>z.B. den demographischen Wandel, die alternde Bevölkerung und Migrationsprozesse die westlichen Gesellschaften zu bewältigen haben (z.B. im Bereich der Altenpflege, des sozialen und gemeinschaftlichen Wohnens, der Kinderbetreuung oder in der Sozialen Arbeit), wird das Potential der sozialen Genossenschaften sichtbar.</p> <p>Weitere Themen könnten sich auf den Beitrag von Genossenschaften zum wirtschaftlichen Aufschwung nach COVID unter gezielter Nutzung neuer Technologien (Digitalisierung) und Arbeitsmöglichkeiten (Smart working/New work), das Konsumentenverhalten von Beziehern genossenschaftlicher Produkte und Dienstleistungen oder den Beitrag von Genossenschaften zur Agenda 2030 konzentrieren. Derlei Themen können verwendet werden, um Genossenschaften in einen regionalen Kontext, d.h. Genossenschaften und ihr Beitrag zur (zukünftigen) Regionalentwicklung zu diskutieren.</p> <p>In der Europaregion lassen sich verschiedene genossenschaftliche Modelle finden, die zur Entwicklung eines Territoriums beitragen. Entwicklung ist aber nie statisch, sondern dynamisch, wodurch es notwendig ist, auch über neue Lösungen nachzudenken, und auch auf Basis von z.B. Kooperationen mit staatlichen Trägern, Vereinigungen oder Genossenschaften in anderen Provinzen in In- und Ausland den eigenen Horizont zu erweitern.</p> <p>Grundsätzlich erlauben Genossenschaften eine breite Vielfalt von Betätigungsfeldern und bergen somit ein großes Potential zur Lösung aktueller Probleme – nicht zuletzt deshalb, weil Genossenschaften einen Schnittbereich zwischen unternehmerischer Tätigkeit und bürgergesellschaftlichem Engagement wiedergeben können. Auch deshalb können sie helfen die spezifischen Probleme alpiner</p> | <p>demografici, l'invecchiamento della popolazione e i processi migratori (ad esempio nel campo dell'assistenza agli anziani, dell'edilizia sociale e comunitaria, dell'assistenza all'infanzia o del lavoro sociale), il potenziale delle cooperative sociali diventa visibile.</p> <p>Altri temi potrebbero essere incentrati sul contributo delle cooperative alla ripresa economica dopo il COVID con l'uso mirato delle nuove tecnologie (digitalizzazione) e delle opportunità di lavoro (smart working/nuovo lavoro), sul comportamento dei consumatori dei destinatari di prodotti e servizi cooperativi o sul contributo delle cooperative all'Agenda 2030. Questi argomenti possono essere utilizzati per discutere le cooperative in un contesto regionale, cioè le cooperative e il loro contributo al (futuro) sviluppo regionale.</p> <p>Nella Regione europea si possono trovare diversi modelli cooperativi che contribuiscono allo sviluppo di un territorio. Tuttavia, lo sviluppo non è mai statico ma dinamico, il che rende necessario pensare anche a nuove soluzioni e ampliare i propri orizzonti anche sulla base, ad esempio, della cooperazione con istituzioni statali, associazioni o cooperative di altre province in patria e all'estero.</p> <p>In linea di principio, le cooperative consentono un'ampia varietà di campi di attività e hanno quindi un grande potenziale per risolvere i problemi attuali, anche perché le cooperative possono riflettere un'intersezione tra attività imprenditoriale e impegno civico. Anche per questo motivo possono contribuire a risolvere i problemi specifici delle aree alpine (bassa densità di insediamenti, cambiamenti</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
| <p>Gebiete (geringe Siedlungsdichte, demographischer Wandel, Mangel an Infrastrukturen) zu lösen. Beispielhaft genannt seien Schülergenossenschaften, Familien-genossenschaften, genossenschaftliche Organisation von lokalen Gaststätten und Dorfläden, Marketinggenossenschaften, Genossenschaften welche Schwimmbäder betreiben oder Genossenschaften, die im kulturellen Bereich tätig sind (Erhaltung von Kinos, Theatern, Museen, Bars, Restaurants, Bibliotheken, Sportanlagen). Oftmals treten Genossenschaftsbanken als zentrale Promotoren regionaler Entwicklung auf.</p> <p>Durch Modellvorhaben kann das Bewusstsein für genossenschaftliche Lösungsansätze zur Bewältigung von Herausforderungen der Daseinsvorsorge weiterentwickelt werden. Zudem können die bereits bestehenden Genossenschaften unterstützt und professionalisiert werden. Mittels Pilotprojekte könnte die Erbringung von Leistungen der Daseinsvorsorge durch Multi-Stakeholder-Genossenschaften eingehend geprüft werden und möglicherweise als „Best practice“- Beispiel von Nutzen sein.</p> | <p>demografici, mancanza di infrastrutture). Ne sono un esempio le cooperative studentesche, le cooperative familiari, le organizzazioni cooperative di ristoranti locali e botteghe, le cooperative di marketing, le cooperative che gestiscono piscine o le cooperative attive nel settore culturale (conservazione di cinema, teatri, musei, bar, ristoranti, biblioteche, impianti sportivi). Spesso le banche cooperative agiscono come promotori chiave dello sviluppo regionale.</p> <p>Attraverso progetti modello, è possibile sviluppare ulteriormente la consapevolezza degli approcci cooperativi per affrontare le sfide nella fornitura di servizi pubblici. Inoltre, le cooperative esistenti possono essere sostenute e professionalizzate. Attraverso progetti pilota, la fornitura di servizi di interesse generale da parte di cooperative multi-stakeholder potrebbe essere testata a fondo ed eventualmente essere utile come esempio di "best practice".</p> |
| <p>4. Schlüsselpersonen des Kompetenzzentrums</p> <p>Das Genossenschaftswesen lässt sich als Forschungsdisziplin vorwiegend als „institutionelle Betriebswirtschaftslehre“²³ einordnen, mit starken Anknüpfungspunkten zu den Bereichen Volkswirtschaft, Recht, Bank- und Finanzwesen, Soziologie, Agrarökonomie und Regionalentwicklung. Aufgrund dieser Interdisziplinarität und der für das Kompetenzzentrum angedachten Forschungsfelder müssen die Mitarbeiter am Kompetenzzentrum entsprechendes Wissen und Fertigkeiten vorweisen, um</p> | <p>4. Personaggi chiave del centro di competenza</p> <p>Come disciplina di ricerca, lo studio della cooperazione può essere classificato prevalentemente come "istituzionale economia aziendale"²³, con forti legami con i campi dell'economia politica, del diritto, delle scienze bancarie e finanziarie, della sociologia, dell'economia agraria e dello sviluppo regionale. A causa di questa interdisciplinarietà e dei campi di ricerca rilevanti per il centro di competenza, il personale del centro di competenza deve possedere conoscenze e abilità adeguate per poter applicare diversi metodi e teorie, ecc.²⁴</p> |

²³ Vgl. E. Mändle/M.Mändle (2022): Definition Genossenschaftswesen, in: Gabler Wirtschaftslexikon Online, <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/genossenschaftswesen-33274>, 18.01.2022.

| | |
|---|--|
| <p>unterschiedliche Methoden und Theorien usw. anwenden zu können.²⁴</p> <p>Bereits an unibz tätige Personen unibz verfügt bereits über eine Gruppe von Professor*innen und Forscher*innen mit wissenschaftlicher Kompetenz im Bereich des Genossenschaftswesen oder mit engem Bezug zum Genossenschaftswesen, was einen ersten Ansatzpunkt für die Schaffung des neuen Kompetenzzentrums gewährleistet. Insbesondere sind bereits die folgenden wissenschaftlich-disziplinären Bereiche vertreten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Allgemeine Betriebswirtschaftslehre (SECS-P/08) • Handelsrecht (IUS/04) • Agrarökonomie und ländliches Schatzwesen (AGR/01) • Allgemeine Soziologie (SPS/07) • Kultur- und Kommunikationssoziologie (SPS/08) • Soziologie der ökonomischen Prozesse und der Arbeit (SPS/09) • Allgemeine Pädagogik und Sozialpädagogik (M-PED/01) <p>Jedes Kompetenzzentrum an der Freien Universität Bozen wird von einem verantwortlichen Direktor geleitet. Aufgrund des dargestellten Forschungsspektrums ist wichtig, dass der Direktor über Kernkompetenzen im wirtschaftswissenschaftlichen Bereich verfügt. Er/sie sollte in der Lage sein, die interdisziplinären Schnittstellen zu anderen o.g. wissenschaftlichen Disziplinen erfolgreich zu managen. Darüber hinaus sind praktische Erfahrungen in Zusammenarbeit mit Genossenschaften wünschenswert und</p> | <p>Personale già presente a unibz unibz disporre già di un gruppo di professori e ricercatori con competenze scientifiche acquisite nell'ambito delle ricerche sulla sostenibilità oppure strettamente legate alla sostenibilità, che garantisce un nucleo iniziale di partenza per la creazione del nuovo centro di competenza. Per esempio, potrebbero essere rappresentati, tra gli altri, i seguenti settori scientifici-disciplinari:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Economia e Gestione delle Imprese (SECS-P/08) • Diritto commerciale (IUS/04) • Economia ed Estimo rurale (AGR/01) • Sociologia generale (SPS/07) • Sociologia dei processi culturali e comunicativi (SPS/08) • Sociologia dei processi economici e del lavoro (SPS/09) • Pedagogia generale e sociale (M-PED/01) <p>Ogni centro di competenza della Libera Università di Bolzano è guidato da un direttore responsabile. A causa dello spettro di ricerca presentato, è importante che il direttore abbia competenze fondamentali nel campo delle scienze economiche. Deve essere in grado di gestire con successo le interfacce interdisciplinari con le altre discipline scientifiche sopra menzionate. Inoltre, l'esperienza pratica nel rapporto con il mondo cooperativo è auspicabile e utile per poter fungere da collegamento tra scienza e pratica. Dato il coinvolgimento dell'università, il</p> |
|---|--|

²⁴ Gleichzeitig ist zu beachten, dass das italienische Universitätsrecht aufgrund einer starken Segmentierung der einzelnen Disziplinen, den auszubildenden jungen Forschern starre Vorgaben gibt, die eine interdisziplinäre Ausbildung erschweren.

| | |
|---|---|
| <p>hilfreich, um auch als Bindeglied zwischen Wissenschaft und Praxis fungieren zu können. Aufgrund der universitären Einbindung sollte der Direktor, aber auch die weiteren Schlüsselpersonen über international anerkannte internationale Forschungserfahrungen und Veröffentlichungen zum Thema Ökonomie und Management von Organisationen haben, vorzugsweise im Genossenschaftswesen. Darüber hinaus sind eingeworbene Drittmittel und erhaltene Forschungsförderungen von nationalen oder internationalen Fördergebern sowie universitäre Erfahrungen sowie wissenschaftlicher Publikations-Output in hochrangigen internationalen Fachzeitschriften wünschenswert.</p> <p>Da das Kompetenzzentrum in allen drei Sprachen der Freien Universität Bozen kommunizieren und publizieren soll, stellt die Mehrsprachigkeit eine weitere Anforderung an dessen Mitglieder. Der künftige Direktor sollte Muttersprachler in einer der beiden Amtssprachen Südtirols sein und verhandlungssicheres Englisch nachweisen (zertifiziertes C1-Level) um Forschungsergebnisse vor allem in internationalen Fachzeitschriften zu veröffentlichen. Damit soll sichergestellt werden, dass die Schnittstellenfunktion ausgeübt sowie die überregionale Bedeutung des Zentrums (und damit seine Brückenfunktion zwischen der Freien Universität Bozen, den Akteuren und akademischen Einrichtungen in der Europaregion und darüber hinaus) verwirklicht werden kann.</p> <p>Die Stelle des Direktors ist nicht notwendigerweise vom zukünftigen Inhaber der Stiftungsprofessur zu begleiten. Die Stiftungsprofessur ist Gegenstand eines anderen Finanzierungsmodells worauf in diesem Dokument nicht näher eingegangen wird.</p> | <p>direttore, ma anche gli altri personaggi chiave, devono avere un'esperienza di ricerca internazionale riconosciuta e pubblicazioni nel campo dell'economia e del management di organizzazioni, preferibilmente nel settore cooperativo. Inoltre, sono auspicabili finanziamenti di terzi e fondi di ricerca ricevuti da enti di finanziamento nazionali o internazionali, nonché esperienze universitarie e pubblicazioni scientifiche su riviste internazionali di elevato livello.</p> <p>Poiché il centro di competenza deve comunicare e pubblicare in tutte e tre le lingue della Libera Università di Bolzano, il multilinguismo è un altro requisito dei suoi membri. Il futuro direttore dovrà essere di madrelingua in una delle due lingue ufficiali dell'Alto Adige e dovrà essere in grado di comunicare in inglese (livello C1 certificato) per poter pubblicare i risultati della ricerca, soprattutto su riviste internazionali. Questo per garantire che la funzione di interfaccia possa essere esercitata e che la rilevanza sovraregionale del Centro (e quindi la sua funzione di ponte tra la Libera Università di Bolzano, gli agenti e le istituzioni accademiche della regione europea e oltre) possa essere realizzata.</p> <p>La posizione di direttore non deve necessariamente essere accompagnata dal futuro titolare della cattedra di dotazione. La Endowed Professorship è soggetta a un modello di finanziamento diverso che non viene discusso in dettaglio in questo documento.</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>Zusätzlich zum/zur Direktor/Direktorin und Stiftungsprofessor/Stiftungsprofessorin, sollen weitere wissenschaftliche Mitarbeiter am Zentrum tätig sein, insbesondere um den interdisziplinären Anspruch adäquat umzusetzen. Hierfür sind zwei (RTD-A) Stellen vorgesehen.</p> | <p>Oltre al direttore e al professore di ruolo, il Centro dovrebbe avvalersi di altro personale accademico, soprattutto per attuare adeguatamente la richiesta interdisciplinare. A tal fine sono previste due posizioni (RTD-A).</p> |
| <p>5. Potenzielle Stakeholder</p> <p>Damit das Kompetenzzentrum auch anwendungsorientierte Forschungsergebnisse erzielen kann, ist es notwendig, von Beginn an relevante Stakeholder einzubinden. Diese sind in erster Linie die Südtiroler Genossenschaftsverbände und die für das Genossenschaftswesen zuständige Stellen beim Land Südtirol.</p> | <p>5. Stakeholder potenziali</p> <p>Per garantire che il centro di competenza possa anche ottenere risultati di ricerca orientati all'applicazione, è necessario coinvolgere le parti interessate fin dall'inizio. Si tratta innanzitutto delle associazioni cooperative altoatesine e degli uffici responsabili delle cooperative presso la Provincia dell'Alto Adige.</p> |
| <p>6. Potenzielle Netzwerkpartner</p> <p>Um das Kompetenzzentrum im wissenschaftlichen Bereich passende Sichtbarkeit zu geben und neueste wissenschaftliche Erkenntnisse (methodisch und theoretisch) austauschen zu können, ist eine entsprechende Vernetzung mit andern relevanten internationalen Forschungsinstitutionen, Institutionen und Fördergebern (z.B. Horizon Europe, JPI Urban Europe, PRIMA Foundation) wesentlich. Als potentielle Netzwerkpartner kommen in Betracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EURAC Research - EURICSE, Trient - IGA, Innsbruck - EMES International Research Network, Liège, Belgien - Forschungsinstitut für Kooperationen und Genossenschaften, WU Wien (RICC) - FGF Förderkreis Gründungsforschung - EURAM, European Academy of Management, Brüssel, Belgien - CIRIEC International Centre of Research and Information on the | <p>6. Partner di rete potenziali</p> <p>Per dare al centro di competenza un'adeguata visibilità nel campo scientifico e per poter scambiare le più recenti scoperte scientifiche (metodologiche e teoriche), è essenziale un'adeguata rete con altri istituti di ricerca, istituzioni ed enti di finanziamento internazionali (ad esempio Horizon Europe, JPI Urban Europe, PRIMA Foundation).</p> <p>I potenziali partner della rete sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EURAC Research - EURICSE, Trient - IGA, Innsbruck - EMES Rete di ricerca internazionale International Research Network, Liège, Belgien - Istituto di ricerca per cooperazioni e cooperative, WU Wien (RICC) - FGF cerchia di sostenitori ricerca della fondazione - EURAM, European Academy of Management, Brüssel, Belgien - CIRIEC International Centre of Research and Information on the |

| | |
|---|---|
| <p>Public, Social and Cooperative Economy, Liège, Belgien</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ruralia Institute (Finnland) - ENHR European Network for Housing Research, Delft, Niederlande - ISTR International Society for Third-Sector Research, Baltimore, USA - Genossenschaftsseminar der Universität Köln, Prof. Dr. Frank Schulz-Nieswandt - Kompetenzstelle Genossenschaftsrecht der Universität Luzern - Institut für Genossenschaftswesen, Humboldt-Universität Berlin - Co-operative Research Programme, OECD, Paris. - Cooperative Enterprise Program, Dyson School, Cornell University, USA - Canadian Centre for the Study of Co-operatives, University of Saskatchewan - Rotterdam School of Management, Dept of Organisation and Personnel Management - Wageningen University, Division of Business Management & Organisation. | <p>Public, Social and Cooperative Economy, Liège, Belgien</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ruralia Institute (Finnland) - ENHR European Network for Housing Research, Delft, Niederlande - ISTR International Society for Third-Sector Research, Baltimore, USA - Seminario cooperativodell'università di Colonia, Prof. Dr. Frank Schulz-Nieswandt - Centro di competenza di diritto cooperativo dell'università di Luzern - Istituto per le cooperative, Humboldt-Universität Berlin - Co-operative Research Programme, OECD, Paris. - Cooperative Enterprise Program, Dyson School, Cornell University, USA - Canadian Centre for the Study of Co-operatives, University of Saskatchewan - Rotterdam School of Management, Dept of Organisation and Personnel Management - Wageningen University, Division of Business Management & Organisation. |
| <p>7. Organisation des Kompetenzzentrums</p> <p>Ein Kompetenzzentrum wird als eine auf Zeit angelegte, mit einem spezifischen Zweck versehene Organisationseinheit definiert,²⁵ die interdisziplinäre und themenbezogene Forschung leistet. Ein solches Zentrum kann für max. 6 Jahre befristet errichtet und – bei Erfolg – weitergeführt werden. Mittels verschiedener Instrumente wird die Entwicklung des Zentrums unter Anwendung wissenschaftlicher Benchmarks und Meilensteine periodisch überprüft und begutachtet. Die Gremien des Zentrums setzen sich aus dem Führungsgremium, Direktor</p> | <p>7. Organizzazione del centro di competenza</p> <p>Un centro di competenza è definito come un'unità organizzativa temporanea con uno scopo specifico²⁵ che svolge attività di ricerca interdisciplinare e tematica. Un centro di questo tipo può essere istituito per un periodo limitato di 6 anni e, in caso di successo, può essere prolungato. Attraverso vari strumenti, lo sviluppo del centro viene periodicamente riesaminato e valutato utilizzando parametri di riferimento e pietre miliari scientifiche. Gli organi del Centro sono il Consiglio di amministrazione, il Direttore e il Consiglio scientifico consultivo.</p> |

²⁵ Vgl. Richtlinien bezüglich der Kompetenzzentren für die Forschung der Freien Universität Bozen.

| | |
|---|--|
| <p>und dem wissenschaftlichen Beirat zusammen.</p> <p>Der Transfer von wissenschaftlichen Erkenntnissen in die Praxis erfordert die Zusammenarbeit der Provinz Bozen, von Branchenverbänden und relevanten Akteuren. Um die verschiedenen Genossenschaftsverbände einzubeziehen, wird jährlich ein Stake-Holder-Meeting organisiert, um mögliche Forschungsprojekte zu diskutieren, aber auch um über die neuesten Entwicklungen innerhalb des Kompetenzzentrums zu berichten.</p> <p>Ziel sollte es sein, die bestehenden Kooperationen zwischen den Genossenschaftsverbänden und der Universität in das Kompetenzzentrum einzubinden und auf die bestehende Arbeit aufzubauen. Angliederungen an überregionale Netzwerke sind wünschenswert, um die internationale Sichtbarkeit des Zentrums und der Unibz zu stärken.</p> <p>8. Finanzierung</p> <p>Um das Zentrum zu gründen, ist die Finanzierung von zwei Mitarbeiterstellen (RTD-A) sowie wie eine 50% Verwaltungskraft über einen Zeitraum von drei Jahren erforderlich.</p> <p>Die Strukturkosten werden von der Freien Universität Bozen übernommen.</p> <p>Die genaue Kostenübersicht ist dem separaten Schreiben zu entnehmen. Das Zentrum wird gemäß den von der Freien Universität Bozen festgelegten Regeln eingerichtet.</p> | <p>Il trasferimento delle conoscenze scientifiche nella pratica richiede la collaborazione della Provincia di Bolzano, delle associazioni di settore e dei soggetti interessati. Al fine di coinvolgere le varie associazioni cooperative, viene organizzato un incontro annuale con gli stakeholder per discutere di possibili progetti di ricerca, ma anche per riferire sugli ultimi sviluppi all'interno del centro di competenza.</p> <p>L'obiettivo dovrebbe essere quello di integrare le cooperazioni esistenti tra le associazioni cooperative e l'università nel centro di competenza e di costruire sul lavoro esistente. È auspicabile l'affiliazione a reti sovraregionali per rafforzare la visibilità internazionale del centro e dell'Unibz.</p> <p>8. Finanziamenti</p> <p>Per istituire il centro, sono necessari finanziamenti per due posizioni di personale (RTD-A) e per il 50% di personale amministrativo per un periodo di tre anni.</p> <p>I costi strutturali saranno coperti dalla Libera Università di Bolzano.</p> <p>Il riepilogo esatto dei costi è riportato nella lettera separata. Il centro sarà istituito secondo le regole stabilite dalla Libera Università di Bolzano.</p> |
|---|--|

9. Zeitplan (vorläufig, Beginn Januar 2023)

| | | Jahr 1: Monat 1 - 12 | | | | Jahr 2: Monat 13 - 24 | | | | Q1 |
|---|-------------|----------------------|----|----|----|-----------------------|----|----|----|----|
| | | Q1 | Q2 | Q3 | Q4 | Q1 | Q2 | Q3 | Q4 | |
| Aktivierung des Zentrums | Aufbauphase | | | | | | | | | |
| Ausschreibung der vorgesehenen Stellen | | | | | | | | | | |
| Vorstellung des Kompetenzzentrums | | | | | | | | | | |
| Anwendungsorientierte Forschung, Erwerb von Drittmitteln | | | | | | | | | | |
| Wissenstransfer und Austausch durch Veröffentlichungen, Tagungen, Seminaren | | | | | | | | | | |
| Aufbau eines internationalen Netzwerks | | | | | | | | | | |
| Fortbildung, Beratung, Ausbildung für lokale Stakeholder, Institutionen | | | | | | | | | | |

9. Tempistica (provvisorio, inizio gennaio 2023)

| | | anno 1: mese 1 - 12 | | | | anno 2: mese 13 - 24 | | | | Q1 |
|--|-------------|---------------------|----|----|----|----------------------|----|----|----|----|
| | | Q1 | Q2 | Q3 | Q4 | Q1 | Q2 | Q3 | Q4 | |
| Attivazione del centro | Aufbauphase | | | | | | | | | |
| Bando die posti previsti | | | | | | | | | | |
| Presentazione del centro di competenza | | | | | | | | | | |
| Ricerca orientata all'applicazione, acquisizione di finanziamenti da parte di terzi | | | | | | | | | | |
| Trasferimento e scambio di conoscenze attraverso pubblicazioni, conferenze e seminari. | | | | | | | | | | |
| Creazione di una rete internazionale | | | | | | | | | | |
| Formazione, consulenza, educazione per gli stakeholder locali e le istituzioni | | | | | | | | | | |

| Anhang | Appendice |
|--|---|
| <p>Die Arbeitsgemeinschaft Genossenschaftswissenschaftlicher Institute e.V. (AGI)²⁶ listet die namhaften Forschungseinrichtungen mit Bezug zum Genossenschaftswesen im deutschen Sprachraum auf. Diese sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Universität Erlangen-Nürnberg,²⁷ - Universität Münster,²⁸ - Humboldt-Universität Berlin,²⁹ - Universität Freiburg/Schweiz,³⁰ - Justus-Liebig-Universität Gießen,³¹ - Universität Marburg,³² - Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg³³, - Universität Hamburg,³⁴ - Universität Hohenheim,³⁵ - Universität Köln,³⁶ - Universität Luzern,³⁷ | <p>Il gruppo di lavoro composto da istituti di scienza della cooperativa (AGI)²⁶ elenca i rinomati istituti di ricerca legati alle cooperative nel mondo di lingua tedesca. Questi sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'Università Erlangen-Nürnberg,²⁷ - L'Università Münster,²⁸ - L'Università Humboldt-Universität Berlin,²⁹ - L'Università Freiburg/Schweiz,³⁰ - L'Università Justus-Liebig-Universität Gießen,³¹ - L'Università Marburg,³² - L'Università Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg³³ - L'Università Hamburg,³⁴ - L'Università Hohenheim,³⁵ - L'Università Köln,³⁶ |

²⁶ Vgl. <https://www.agi-genoforschung.de/mitglieder/>; 14.11.2020. Das AGI ist zudem Herausgeber der wichtigsten deutschsprachigen Genossenschaftszeitung (Zeitschrift für das gesamte Genossenschaftswesen, ZfgG). Von besonderer Bedeutung ist weiters die regelmäßig stattfindende „Internationale Genossenschaftswissenschaftliche Tagung“.

²⁷ Vgl. Forschungsinstitut für Genossenschaftswesen an der Universität Erlangen-Nürnberg, <http://www.genossenschaftsinstitut.de/>, 03.12.2020.

²⁸ Vgl. Institut für Genossenschaftswesen der Westfälischen Wilhelms Universität Münster, <http://www.wiwi.uni-muenster.de/06/nd/>, 03.12.2020.

²⁹ Vgl. Institut für Genossenschaftswesen an der Humboldt Universität Berlin <https://www.agrar.hu-berlin.de/de/institut/departments/daoe/koopwiss/ifg/>, 03.03.2020.

³⁰ Vgl. Verbandsmanagement Institut (VMI) Universität Fribourg/Schweiz, Verbandsmanagement Institut (VMI) Universität Fribourg/Schweiz; <http://www.vmi.ch/>, 03.12.2020.

³¹ Vgl. Institut für ländliches Genossenschaftswesen an der Justus-Liebig-Universität Gießen, <http://www.uni-giessen.de/fbz/fb09/institute/ifg/>, 03.12.2020.

³² Vgl. Institut für Genossenschaftswesen an der Philipps-Universität Marburg/Lahn <https://www.uni-marburg.de/fb02/ifg/>, 03.12.2020.

³³ Vgl. Institut für Genossenschaftswesen an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg e.V., http://kluth.jura.uni-halle.de/714_2518422/, 03.12.2020.

³⁴ Vgl. Arbeitsbereich Genossenschaftswesen der Universität Hamburg. <https://www.geschichte.uni-hamburg.de/arbeitsbereiche/deutsche-geschichte/arbeitsbereich/arbeitsstelle-fuer-hamburgische-geschichte.html>, 03.12.2020.

³⁵ Vgl. Forschungsstelle für Genossenschaftswesen an der Universität Hohenheim, <https://www.uni-hohenheim.de/organisation/einrichtung/forschungsstelle-fuer-genossenschaftswesen>, 03.12.2020.

³⁶ Vgl. Seminar für Genossenschaftswesen der Universität zu Köln, <http://www.genosem.uni-koeln.de/home/>, 03.12.2020.

³⁷ Kompetenzstelle Genossenschaftsrecht der Universität Luzern <https://www.unilu.ch/fakultaeten/rf/institute/institut-fuer-wirtschaft-und-regulierung-wire/forschung/unternehmen/fokus-genossenschaften/>, 03.03.2020.

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Internationale Institut für Genossenschaftsforschung Alpenraum“ (IGA),³⁸ - Wirtschaftsuniversität Wien,³⁹ - Universität Wien⁴⁰. | <ul style="list-style-type: none"> - L'Università Luzern,³⁷ - L'istituto internazionale per la ricerca delle cooperative nell'arco alpino“ (IGA),³⁸ - L'Università di economia a Vienna³⁹ - L'Università di Vienna,⁴⁰ |
|--|---|

³⁸ <http://www.iga.at/>, 03.12.2020. In Innsbruck befindet sich der Sitz des in den 90er Jahren des 20. Jhdt. gegründeten „Internationalen Instituts für Genossenschaftsforschung im Alpenraum“ (IGA), welches jedoch nicht ein Forschungsinstitut im Sinne der vorher genannten ist, sondern eher eine Plattform von Interessierten, mittels welcher jährliche Symposien veranstaltet werden. Die dabei gewonnenen Erkenntnisse werden im Rahmen einer eigenen Schriftenreihe veröffentlicht. Ein Geschäftsführer koordiniert die Organisation des Symposiums, betreut eine Fachbibliothek und die erwähnte Schriftenreihe. Dem wissenschaftlichen Beirat gehören Professoren der Universitäten Innsbruck, Bozen und Augsburg an.

³⁹ Vgl. Forschungsinstitut für Kooperationen und Genossenschaften der Wirtschaftsuniversität Wien, <https://www.wu.ac.at/ricc/>, 03.12.2020.

⁴⁰ Vgl. Institut für Betriebswirtschaftslehre der Universität Wien, Fachbereich Genossenschaftswesen <http://genos.univie.ac.at/>, 03.12.2020.

| Kompetenzzentrum für Genossenschaftswesen | | | | | |
|--|---|------------------|----------------|----------------|----------------|
| Kostenart | Beschreibung | 2023 | 2024 | 2025 | Total |
| | | <i>ab Januar</i> | | | |
| Personal | Forscher mit befristetem Vertrag (RTD1, 3 Jahre) | 66.000 | 66.000 | 66.000 | 198.000 |
| | persönlicher Fonds | 2.000 | 2.000 | 2.000 | 6.000 |
| | Forscher mit befristetem Vertrag (RTD2, 3 Jahre) | 66.000 | 66.000 | 66.000 | 198.000 |
| | Persönlicher Fonds | 2.000 | 2.000 | 2.000 | 6.000 |
| | Zulage Direktor | 13.270 | 13.270 | 13.270 | 39.810 |
| | Wissenschaftlicher Beirat (Honorar sowie Reisekosten) | 7.000 | 7.000 | 7.000 | 21.000 |
| | Verwaltungsmitarbeiter*in (50%) | 31.500 | 31.500 | 31.500 | 94.500 |
| Anderes | Veranstaltungen | 10.000 | 10.000 | 10.000 | 30.000 |
| | Allgemeine Spesen für andere Tätigkeiten des Zentrums | 10.000 | 10.000 | 10.000 | 30.000 |
| Total | | 207.770 | 207.770 | 207.770 | 623.310 |

| Stiftungsprofessur für Genossenschaftswesen* | | | | | |
|---|--------------------|------------------|----------------|----------------|----------------|
| Kostenart | Beschreibung | 2023 | 2024 | 2025 | Total |
| | | <i>ab Januar</i> | | | |
| Personal | Stiftungsprofessur | 155.000 | 155.000 | 155.000 | 465.000 |
| | Persönlicher Fonds | 3.000 | 3.000 | 3.000 | 9.000 |
| Total | | 158.000 | 158.000 | 158.000 | 474.000 |

*Stiftungsprofessur wird von der Autonomen Provinz Bozen über eine parallele Finanzierungsschiene zum Kompetenzzentrum finanziert.

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2220000820

| Fondamento Giuridico Juristische Grundlage | | | Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme | | | | Ufficio responsabile Verantwortliches Amt | | | | | |
|--|---------------------|--------------------------------|--|----------------------------------|--|------------------------|---|--------|--|--|---|-----------------------|
| LP n. 14 del 13.12.2006 - Art. 9 LG Nr. 14 vom 13.12.2006 - Art. 9 | | | DGP n. 1063 dell'11.12.2019 BLR Nr. 1063 vom 11.12.2019 | | | | 34.2 Ufficio Ricerca scientifica 34.2 Amt für Wissenschaft und Forschung | | | | | |
| Pos | Capitolo Kapitel | Nr. fornitore Nr. Lieferant | Cod. fisc. Steuer. Nr. | Part.IVA MwStr.Nr | Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum | Cod./ Kod. Siope | Prev. richiesta Vorschlag Anfrage | | Contributo concesso Bevillig. Beitrag | Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss | Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum | Anticipo Vorschuss |
| | CdR FSt | Eser Jahr | Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung | Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz | | Stato pub./ Pub. | Spesa ammes. Zugel.Ausg. | % | CUP | | | |
| Progetto/Attività - Projekt/Aktivität | | | | | | | | | | | | |
| Nota - Note | | | | | | | | | | | | |
| 001 | U04041.0595 | 330151 | 94060760215 | 02232720215 | 0632261-01/08/2022 | | 1.097.310,00 | | 1.097.310,00 | 0,00 | | 0,00 |
| | 34 | 2022 | FREIE UNIVERSITÄT BOZEN | UNIVERSITÄTPLATZ 1 - BOZEN | | | 1.097.310,00 | 100,00 | | | | |
| ISTITUZIONE CATTEDRA CONVENZIONATA E CENTRO COMPETENZE NEL SETTORE "MANAGEMENT DELLE COOPERATIVE" - EINRICHTUNG STIFTUNGSPROFESSUR UND KOMPETENZZENTRUM IM BEREICH "MANAGEMENT VON GENOSSENSCHAFTEN" | | | | | | | | | | | | |
| Totale attuale - Gesamtbetrag: | | | | | | | | | 1.097.310,00 | | | |



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

| | | |
|---|----------------|---------------------|
| Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio | GATTO MANUEL | 04/08/2022 15:07:17 |
| Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione | SCHOEPF FRANZ | 05/08/2022 16:30:00 |
| Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento | STOFNER ULRICH | 08/08/2022 11:57:27 |

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine
Feststellung von Einnahmen vor. / La
presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrate.

| | | |
|----------------------------|----------------------|-------------------------|
| zweckgebunden | € 1.097.310,00 | impegnato |
| als Einnahmen ermittelt | | accertato in entrata |
| auf Kapitel | U04041.0595-U0005002 | sul capitolo |
| Vorgang | 2220000820 | operazione |

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 11/08/2022 16:57:58 NATALE STEFANO Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 11/08/2022 12:02:45 CASTLUNGER LUDWIG Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

23/08/2022

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

23/08/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 56 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 56 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

23/08/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma